

Liste der BDÜ-Übersetzer und BDÜ-Dolmetscher in Thüringen

Stand: August 2016
Aktuellste Liste immer unter:
http://tiny.cc/BDUE_TH

Legende:

M Muttersprache, Ü Übersetzungen, §Ü beeidigte Übersetzungen

D Dolmetschen, §D beeidigtes Dolmetschen

KD Konferenzdolmetschen, KDA Konferenzdolmetschen-Anwärter



Arabisch

Gad, Wael

Staatlich geprüfter Übersetzer

Hugo-Eck-Weg 8
D-07548 Gera

Tel.: +49 365 20467070

+49 170 8118967

Fax: +49 365 20424070

wael.gad@web.de

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Arabisch	◆	◆	◆				
Deutsch		◆	◆				

Fachgebiete:

Wirtschaft, Handel, Finanzen; Recht und Verwaltung;
Medizin und Pharmazie; Urkunden;
Literaturwissenschaft

Hassan, Dr., Ibrahim

Alte Gärtnerei 8
D-09353 Oberlungwitz

Tel.: +49 3723 413518

+49 171 3541216

Fax: +49 3723 681147

ibrahim.1956@web.de

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Arabisch	◆	◆	◆	◆	◆		
Deutsch		◆	◆	◆	◆		

Fachgebiete:

Justiz; Maschinenbau; Elektrotechnik allgemein;
Medizin und Pharmazie; Polizei; Landwirtschaft;
Familienrecht; Strafrecht

Jaffer, Dr., Nagmi

Brennerstr. 26
D-99423 Weimar

Tel.: +49 3643 501150

+49 172 7534254

Fax: +49 3643 415889

info@dr-jaffer.net

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Arabisch	◆	◆	◆	◆	◆		
Deutsch		◆	◆	◆	◆		

Fachgebiete:

Wirtschaft allgemein; Recht und Verwaltung;
Architektur und Bauwesen; Gesundheits- und
Sozialpolitik; Politik; Urkunden; Zeugnisse,
Diplome; Film, Fernsehen; Tourismus

Manthey, Beatrix

Diplom-Übersetzerin, Diplom-Dolmetscherin

Felsenstr. 14
D-07751 Rothenstein/JenaTel.: +49 170 5246464
Fax: +49 3212 5246464
bm-translations@email.de
www.bm-translations.de

Sprache	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Deutsch	◆	◆	◆	◆	◆		
Französisch		◆	◆	◆	◆		
Arabisch		◆	◆	◆	◆		

Fachgebiete:Zeugnisse, Diplome; Messen und Ausstellungen;
Medizin und Pharmazie; Medizintechnik;
Zahnmedizin; Recht und Verwaltung; Kultur,
Erziehung, Bildung; Politik; Sport, Freizeit und
Touristik**Rihawi-Cornelius, Dr., Falak**

Staatlich geprüfte Übersetzerin und Dolmetscherin

Bürgelsche Straße 16
D-07751 JenaTel.: +49 3641 449345
+49 171 7441125
Fax: +49 3641 449346
rihawi-cornelius@freenet.de

Sprache	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Arabisch	◆	◆	◆	◆	◆		
Deutsch		◆	◆	◆	◆		

Fachgebiete:Zeugnisse, Diplome; Industrie und Technik allgemein;
Maschinen-, Anlagen-, Gerätebau; Medien und Kunst;
Pharmazie; Mathematik; Recht und Verwaltung;
Strafrecht; Urkunden**Schäfer, Asija**

Diplom-Dolmetscher

Am Warthberg 8a
D-99099 Erfurt-WindischholzhausenTel.: +49 361 416886
+49 361 4171839
Fax: +49 361 4171838
uebersetzung@schaefererfurt.de

Sprache	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Arabisch		◆	◆	◆	◆		
Deutsch		◆	◆	◆	◆		
Russisch	◆	◆	◆	◆	◆		

Fachgebiete:Industrie und Technik allgemein; Kultur, Erziehung,
Bildung; Geistes- und Sozialwissenschaften;
Informationstechnologie; Medien und Kunst; Medizin
und Pharmazie; Naturwissenschaften; Politik; Recht
und Verwaltung

Bosnisch

Dziekonski, Mieczyslaw
Mag. phil.

Wilhelm-Busch-Str. 9
D-99099 Erfurt

Tel.: +49 361 3459530
+49 172 6560185
Fax: +49 361 3457407
Dziekonski@t-online.de
www.dziekonski.de

Sprache	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Deutsch		◆	◆	◆	◆	◆	
Polnisch	◆	◆	◆	◆	◆	◆	
Serbisch		◆	◆	◆	◆	◆	
Slowenisch		◆	◆	◆	◆		

Fachgebiete:

Politik; Recht und Verwaltung; Medizin und Pharmazie; Öffentliches Recht; Finanzen allgemein; Industrie und Technik allgemein; Kultur, Erziehung, Bildung; Informationstechnologie; Urkunden

Tuschy, Marianne
Diplom-Sprachmittler

Hamburger Str. 8
D-99085 Erfurt

Tel.: +49 361 6435098
+49 172 1666203
marianne-tuschy@t-online.de

Sprache	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Serbisch		◆	◆	◆	◆		
Deutsch	◆	◆	◆	◆	◆		
Kroatisch		◆	◆	◆	◆		
Bosnisch		◆	◆	◆	◆		

Bulgarisch

Marenow, Dorothee

Sulzer Ring 7
D-99090 Erfurt

Tel.: +49 36201 80464
+49 171 9666055
Fax: +49 36201 80465
cmarenow@t-online.de

Sprache	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Bulgarisch		◆	◆	◆	◆		
Deutsch	◆	◆	◆	◆	◆		

Fachgebiete:

Kultur, Erziehung, Bildung; Industrie und Technik allgemein; Elektro- und Haushaltsgeräte; Hardware; Europäische Union; Urkunden; Privatrecht; Strafrecht

Chinesisch

Cheng, Zhenyan

Fichtenstr. 3
D-63628 Bad-Soden-Salmünster

Tel.: +49 6056 916426
+49 162 6608800
Fax: +49 6056 916420
zhenyan@hotmail.de

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Chinesisch	◆	◆	◆	◆	◆		
Deutsch		◆	◆	◆	◆		

Fachgebiete:

Industrie und Technik allgemein; Handelsrecht;
Steuerrecht; Urkunden; Wirtschaft, Handel, Finanzen

Englisch

Arnolds, Katrin

Diplom-Übersetzerin

Erich-Weinert-Str. 7
D-07749 Jena

Tel.: +49 3641 32 34 32
+49 152 053 94375
translate-IT@katrin-arnolds.de
www.katrin-arnolds.de

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Deutsch	◆	◆					
Englisch		◆					

Fachgebiete:

Informationstechnologie; Hardware;
Computeranwendungen; Software;
Bürokommunikation; Softwarelokalisierung;
CAx-Technologien (CAD/CAM/CAP usw.);
Digitalfotografie; Dokumentation

Bauroth, Jeannette

Staatlich geprüfte Übersetzerin

Eisenbahnweg 5
D-98547 Viernau

Tel.: +49 36847 33145
+49 179 1496492
Fax: +49 36847 511345
info@jbtranslations.de
www.jbtranslations.de

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Deutsch	◆	◆					
Englisch		◆					

Fachgebiete:

Belletristik; Verlagswesen

Becherer, Karin
Diplom-Sprachmittlerin

Paulstr. 1
D-99084 Erfurt

Tel.: +49 361 21710
+49 170 7941396
Fax: +49 361 2171100
info@wwbc-erfurt.de

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Deutsch	◆	◆	◆	◆	◆		
Englisch		◆	◆	◆	◆		
Russisch		◆	◆	◆	◆		

Fachgebiete:

Chemie; Politik; Transport und Verkehr; Umwelt;
Wirtschaft allgemein; Recht und Verwaltung;
Marketing; Urkunden

Bernard, Andrea
Staatlich geprüfte Übersetzerin

19, rue de Ville d'Avray
F-92310 Sèvres

Tel.: +33 6 4807 8824
ah@anima.de
www.anima.de

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Deutsch	◆	◆					
Englisch		◆					

Fachgebiete:

Industrie und Technik allgemein; Elektro- und
Elektronikindustrie; Mikroelektronik; Maschinen-,
Anlagen-, Gerätebau; Informationstechnologie;
Software; Telekommunikationstechnik;
Medizintechnik

Colditz, Ricarda
Staatlich geprüfte Übersetzerin

Pohlitzer Str. 137
D-07973 Greiz

Tel.: +49 3661 648101
+49 177 6100697
info@colditz-translation.de
www.colditz-translation.de

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Deutsch	◆	◆					
Englisch		◆					

Fachgebiete:

Wirtschaft allgemein; Kirche; Religion;
Qualitätssicherung allgemein; Allgemeine
Geschäftsbedingungen; Informationstechnologie;
Zeugnisse, Diplome; Kultur, Erziehung, Bildung;
Untertitelung

Dorn, Rita
Diplom-Sprachmittlerin

Erich-Weinert-Str. 6
D-07749 Jena

Tel.: +49 3641 422774
+49 3641 944110
Fax: +49 3641 944112
rita.dorn@uni-jena.de

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Deutsch	◆	◆	◆	◆	◆		
Englisch		◆	◆	◆	◆		
Russisch		◆	◆				

Fachgebiete:

Recht und Verwaltung; Urkunden; Sport, Freizeit und
Touristik; Tourismus; Wirtschaft, Handel, Finanzen;
Zeugnisse, Diplome; Industrie und Technik allgemein;
Maschinenbau; Geistes- und Sozialwissenschaften

Eisenschmidt, Elke
Diplom-Übersetzerin

Dorfstr. 29c
D-07646 Waldeck

Tel.: +47 93942399 (bis 30.9.2016)
Tel.: +49 36692 270001 (ab 3.10.2016)
Fax: +49 36692 270001
bv@sprachenschmidt.de
www.sprachenschmidt.de

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Deutsch	◆	◆	◆				
Englisch		◆	◆				
Norwegisch		◆	◆				
Französisch		◆					

Fachgebiete:

Bauwesen; Hochbau; Tiefbau; Straßen- und
Schienenbau; Zeugnisse, Diplome; Urkunden;
Geologie; Medizin und Pharmazie; Normung

Fröhlich, Cora
Diplom-Fachübersetzerin (FH)

Klosterstr. 17
D-06567 Bad Frankenhausen

Tel.: +49 34671 990211
+49 176 29520542
kontakt@cf-translations.de
www.cf-translations.de

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Deutsch	◆	◆	◆				
Englisch		◆	◆				

Fachgebiete:

Industrie und Technik allgemein; Papierindustrie;
Holzverarbeitende Industrie; Windenergie;
Fahrzeugbau; Kunst; Marktforschung; Werbung;
Urkunden

Frontzek, Alice
Dolmetscher und ÜbersetzerAhornweg 20
D-99334 KirchheimTel.: +49 36200 60157
+49 172 7927355
Alice.Frontzek@web.de

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Deutsch	◆	◆	◆	◆	◆		
Englisch		◆	◆	◆	◆		

Fachgebiete:Geschichte; Windenergie; Wirtschaftsrecht;
Wirtschaft allgemein; Logistik; Tourismus;
Reise- und Restaurantführer**Hohlrüther, Martina**
Staatlich geprüfte ÜbersetzerinSchlossstr. 8
D-99707 Kyffhäuserland BendelebenTel.: +49 34671 541070
+49 1520 7810465
Fax: +49 3221 1253 894
global.link@arcor.de
www.mhffm.de

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Deutsch	◆	◆	◆				
Englisch		◆	◆				

Fachgebiete:Wirtschaft, Handel, Finanzen; Personalwesen;
Politik; Recht und Verwaltung; Geistes- und
Sozialwissenschaften; Mess-, Steuerungs- und
Regelungstechnik; Allgemeine
Geschäftsbedingungen; Brandschutz; Anlagenbau**Hörl, Josephine**
Diplom-ÜbersetzerinThomas-Mann-Str. 8b
D-67112 MutterstadtTel.: +49 6234 929878
josephine.hoerl@gmx.de

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Englisch		◆	◆				
Spanisch		◆	◆				
Französisch		◆	◆				
Deutsch	◆	◆	◆				

Fachgebiete:Wirtschaft allgemein; Volkswirtschaft;
Geschäftsberichte, Bilanzen; Entwicklungspolitik;
Umwelt; Informationstechnologie; Theologie;
Qualitätsmanagement

Hoy, Nicole
Diplom-Übersetzerin

Carl-von-Ossietzky-Str. 6
D-99755 Sülzhayn

Tel.: +49 36332 72479
+49 162 9213541
Fax: +49 1212 597841537
N.Hoy@web.de

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Deutsch	◆	◆	◆				
Englisch		◆	◆				
Französisch		◆	◆				
Spanisch		◆	◆				

Fachgebiete:

Zeugnisse, Diplome; Energiewirtschaft und
Energieerzeugung; Bekleidung und Mode;
Humanmedizin; Transport und Verkehr; Recht und
Verwaltung; Urkunden; Sport, Freizeit und Touristik;
Wirtschaft, Handel, Finanzen

Hucke, Dietrich

Otto-Schott-Str. 13, Gebäude 56
D-07745 Jena

Tel.: +49 3641 532722
Fax: +49 3641 532722
d.hucke@t-online.de

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Englisch		◆	◆				
Deutsch	◆	◆	◆				

Fachgebiete:

Optische Geräte; Metrologie; Feinmechanik;
Gerätebau; Astronomie; Biowissenschaften; Optik;
Mikroskopie; Patentschriften

Jeske, Knut

Diplom-Sprachmittler

Lusaner Str. 41
D-07549 Gera

Tel.: +49 365 7301716
+49 173 3726251
Fax: +49 365 7301717
info@uebersetzungen-jeske.de
www.uebersetzungen-jeske.de

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Deutsch	◆	◆	◆	◆	◆		
Russisch		◆	◆	◆	◆		
Englisch		◆	◆	◆	◆		

Fachgebiete:

Maschinen-, Anlagen-, Gerätebau; Elektronik
allgemein; Informationstechnologie; Fahrzeugbau;
Medizin und Pharmazie; Bauwesen; Recht und
Verwaltung; Wirtschaft, Handel, Finanzen; Urkunden

Johnson, Michele L.
DipTrans (IoL)

Paulstr. 1
D-99084 Erfurt

Tel.: +49 361 2623812
+49 170 5571044
info@sprachzeit.de
www.sprachzeit.de

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Englisch	◆	◆					
Deutsch		◆					

Fachgebiete:

Industrie und Technik allgemein;
Informationstechnologie; Messen und Ausstellungen;
Chemische Industrie; Heizungsanlagen; Bekleidung
und Mode; Kosmetikindustrie; Logistik; Weinbau

Jorks, Martina
Fachübersetzer

Weidengrundring 3
D-04626 Schmölln

Tel.: +49 34491 62123
+49 160 97938154
Fax: +49 34491 62097
info@Quality-TCS.de
www.Quality-TCS.de

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Deutsch	◆	◆					
Englisch		◆					

Fachgebiete:

Maschinenbau; Elektrotechnik allgemein;
Maschinen-, Anlagen-, Gerätebau;
Metallverarbeitung; Medizintechnik; Hardware;
Werkstoffprüfung; Metallurgie;
Telekommunikationstechnik

Kirchner, Dorethee
Diplom-Sprachmittler

An der Krebswiese 4
D-98693 Ilmenau

Fax: +49 3677 893581

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Englisch		◆	◆	◆	◆		
Russisch		◆	◆	◆	◆		
Deutsch	◆	◆	◆	◆	◆		

Fachgebiete:

Glasindustrie; Keramikindustrie; Anlagenbau;
Metallverarbeitung; Elektronik allgemein; Urkunden;
Hardware; Vertragsrecht

Klein, Dr., Viola

Staatlich geprüfte Dolmetscherin und Übersetzerin

Friedrich-Naumann-Str. 7
D-99423 WeimarTel.: +49 3643 8051128
+49 175 8942440
viklein@gmx.de

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Deutsch	◆	◆	◆	◆	◆		
Englisch		◆	◆	◆	◆		
Französisch		◆	◆				

Fachgebiete:Kunstgeschichte; Tourismus; Wirtschaft allgemein;
Flüchtlings- und Asylwesen; Europäische Union;
Strafrecht; Urkunden; Vertragsrecht; Archäologie**Klein, Thomas**

Diplom-Sprachmittler

Osnabrücker Str. 19
D-10589 BerlinTel.: +49 30 34651887
fomaly62@yahoo.de

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Englisch		◆					
Russisch		◆					
Deutsch	◆	◆					

Fachgebiete:Geistes- und Sozialwissenschaften; Kultur, Erziehung,
Bildung; Medien und Kunst; Musik;
Literaturwissenschaft**Kleinschmidt, Simone**

Übersetzerin, Dolmetscherin

Rudolf-Virchow-Str. 31
D-98527 SuhlTel.: +49 170 1141727
+49 171 7527432info@al-volo.com
www.al-volo.com

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Deutsch	◆	◆		◆			
Englisch		◆		◆			
Italienisch		◆		◆			

Fachgebiete:Wirtschaft, Handel, Finanzen; Papierindustrie;
Informationstechnologie; Tourismus; Kunst; Erdgas;
Maschinen-, Anlagen-, Gerätebau; Umwelt;
Qualitätsmanagement

Kley, Simone
Diplom-Sprachmittler

Am Eichwald 5
D-07422 Bad Blankenburg

Tel.: +49 36741 3223
Fax: +49 36741 3223
simonekley@gmx.de

Sprache	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Englisch		◆	◆				
Spanisch		◆	◆				
Deutsch	◆	◆	◆				

Fachgebiete:

Wirtschaft allgemein; Urkunden; Vertragsrecht;
Familienrecht; Zeugnisse, Diplome

Klumbies, Sabine
Diplom-Übersetzerin

Unterm Markt 1
D-07743 Jena

Tel.: +49 3641 442288
+49 17610223741
Fax: +49 3641 442299
SKlumbies@aol.com

Sprache	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Englisch		◆	◆				
Russisch		◆	◆				
Spanisch		◆	◆				
Deutsch	◆	◆	◆				

Fachgebiete:

Elektrotechnik allgemein; Maschinenbau; Hardware;
Computeranwendungen; Wirtschaft allgemein;
Geschäftsberichte, Bilanzen; Urkunden; Innere
Medizin

Krehan, Hannes

Staatlich geprüfter Übersetzer und Dolmetscher

Lutherstr. 92
D-07743 Jena

Tel.: +49 3641 6370460
+49 160 7742811
linguabella@gmx.de
www.hk-translations.de

Sprache	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Deutsch	◆	◆	◆	◆	◆		
Englisch		◆	◆	◆	◆		

Fachgebiete:

Industrie und Technik allgemein; Urkunden; Recht
und Verwaltung; Medizin und Pharmazie

Lahmann, Ludmila
Diplom-DolmetscherHelmser Feld 27
D-98593 Struth-HelmershofTel.: +49 3683 7290
+49 172 3460001
Fax: +49 3683 407203
Ludmila.lahmann@gmx.de

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Englisch		◆	◆	◆	◆		
Polnisch		◆	◆	◆	◆		
Russisch	◆	◆	◆	◆	◆		
Deutsch		◆	◆	◆	◆		

Fachgebiete:

Industrie und Technik allgemein; Geistes- und Sozialwissenschaften; Informationstechnologie; Medizin und Pharmazie; Politik; Zeugnisse, Diplome; Maschinen-, Anlagen-, Gerätebau; Qualitätssicherung allgemein; Umwelt

Leibeling, Stefanie
Diplom-DolmetscherSchillstr. 8
D-07749 JenaTel.: +49 3641 317734
+49 176 22783279
stefanie.leibeling@googlemail.com

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Deutsch	◆	◆		◆			
Englisch		◆		◆			
Spanisch		◆		◆			
Portugiesisch		◆					

Fachgebiete:

Presse- und Öffentlichkeitsarbeit; Film, Fernsehen; Industrie und Technik allgemein; Leiterplatten- und Halbleitertechnologie; Maschinen-, Anlagen-, Gerätebau; Maschinenbau; Arbeitsschutz; Bauwesen; Umwelt

Leinung, Angela
Diplom-Fachübersetzerin (FH)Pestalozzistr. 9
D-99734 NordhausenFax: +49 3631 689645
Angela.Leinung@web.de
www.fachuebersetzer-leinung.de

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Deutsch	◆	◆					
Englisch		◆					
Französisch		◆					

Fachgebiete:

Geistes- und Sozialwissenschaften; Medien und Kunst; Wirtschaft, Handel, Finanzen

Lenz, Carola
Diplom-Sprachmittler

Alfred-Delp-Ring 70
D-99087 Erfurt

Tel.: +49 361 7850387
+49 361 6461012
Fax: +49 361 6461395
carolalenz@web.de

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Deutsch	◆	◆	◆				
Russisch		◆	◆				
Englisch		◆	◆				

Fachgebiete:

Recht und Verwaltung; Urkunden; Wirtschaft
allgemein; Politik; Landwirtschaft

Lüke, Kristina
Staatlich geprüfte Übersetzerin und Dolmetscherin

Obere Seelgasse 7
D-96049 Bamberg

Tel.: +49 951 50996531
+49 163 2357474
kristina.lueke@gmx.net

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Deutsch	◆	◆					
Englisch		◆					

Fachgebiete:

Wirtschaft allgemein; Marketing; Umweltschutz;
Tourismus; Software; Telekommunikationstechnik;
Multimedia; Fotografie; Reitsport

Lyssenko, Juri
Diplom-Sprachmittler

Meisenweg 12
D-07751 Jena

Tel.: +49 3641 448202
+49 171 7947997
Fax: +49 3641 443856
Juri.Lyssenko@t-online.de

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Russisch	◆	◆		◆			
Deutsch		◆		◆			
Ukrainisch	◆	◆		◆			
Englisch		◆		◆			

Mosebach, Kati
Diplom-ÜbersetzerinThomas-Müntzer-Str. 43
D-36404 SünnaTel.: + 49 174 9916057
k.mosebach@googlemail.com**Fachgebiete:**Softwarelokalisierung; Synchronisation;
Untertitelung; Werbung; Bekleidung und Mode;
Essen, Trinken und Kochen; Tourismus; Belletristik

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Deutsch	◆	◆					
Englisch		◆					
Italienisch		◆					

Nickl, Margit

Staatlich geprüfte Übersetzerin

Am Grabfeld 39a
D-99310 ArnstadtTel.: +49 3628 602685
Fax: +49 3628 602685
margitnickl@arcor.de**Fachgebiete:**Chemische Industrie; Maschinen-, Anlagen-,
Gerätebau; Medizin und Pharmazie;
Biowissenschaften; Chemie; Recht und Verwaltung;
Patentrecht; Wirtschaft allgemein; Politik

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Englisch		◆	◆				
Französisch		◆					
Deutsch	◆	◆	◆				

Niehoff, Katrin

Akademisch geprüfter Übersetzer

Am alten Backhaus 3c
D-99098 ErfurtTel.: +49 361 7896553
+49 171 77 31 299
Fax: +49 361 7896554
katrin.niehoff@t-online.de**Fachgebiete:**Abfallwirtschaft; Wirtschaft allgemein;
Energiewirtschaft und Energieerzeugung; Urkunden;
Zeugnisse, Diplome; Recht und Verwaltung;
Schweißen; Photovoltaikanlagen; Personalwesen

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Deutsch	◆	◆	◆				
Italienisch		◆	◆				
Englisch		◆	◆				

Olischer, Sabine
Staatlich geprüfte Übersetzerin

Fuchsweg 4
D-95028 Hof

Tel.: +49 9281 47463
+49 170 9792183
sabine.olischer@web.de

Sprache	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Englisch		◆	◆				
Deutsch	◆	◆	◆				

Fachgebiete:

Kultur, Erziehung, Bildung; Zeugnisse, Diplome;
Personalwesen; Maschinenbau;
Informationstechnologie; Erneuerbare Energien;
Recht und Verwaltung; Wirtschaft, Handel, Finanzen;
Sport, Freizeit und Touristik

Platter, Dr. phil., Judith
Mag. phil.

Breitenfeldergasse 4/6
A-1080 Wien

Tel.: +43 1 4020210
+43 699 12508851
Fax: +43 1 4020210
judith.platter@sprachdschungel.com
www.sprachdschungel.com

Sprache	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Deutsch	◆	◆	◆	◆	◆		
Italienisch	◆	◆	◆	◆	◆		
Englisch		◆	◆	◆	◆		
Französisch		◆	◆	◆	◆		

Fachgebiete:

Baumaschinen; Kunst; Bekleidung und Mode;
Privatrecht; Wirtschaft allgemein; Umwelt;
Tourismus; Sport allgemein; Marketing

Quiram, Kathrin
Diplom-Übersetzerin

Renthofstr. 40
D-98574 Schmalkalden

Tel.: +49 3683 6595022
+49 151 22253378
info@kathrinquiram.de
www.kathrinquiram.de

Sprache	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Deutsch	◆	◆	◆				
Englisch		◆	◆				
Spanisch		◆	◆				

Fachgebiete:

Recht und Verwaltung; Urkunden; Zeugnisse,
Diplome; Elektrotechnik allgemein; Maschinenbau;
Allgemeine Geschäftsbedingungen; Bürgerliches
Recht; Vertragsrecht; Familienrecht

Rudolph, Birgit
Diplom-Sprachmittler

Alexander-Olbricht-Str. 1
D-99425 Weimar

Tel.: +49 3643 457900
birgit.rudolph@online.de

Fachgebiete:

Medien und Kunst; Medizin und Pharmazie;
Europäische Union; Recht und Verwaltung;
Urkunden; Sport, Freizeit und Touristik; Wirtschaft,
Handel, Finanzen; Bauwesen

Sprache	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Deutsch	◆	◆	◆	◆	◆		
Englisch		◆	◆	◆	◆		
Französisch		◆	◆	◆	◆		

Rumpf, Rita
Staatlich geprüfte Fachübersetzerin

Burgstr. 29
D-99752 Bleicherode

Tel.: +49 36338 42620
+49 178 7221858
Fax: +49 36338 44137
kontakt@rumpf-uebersetzungen.de
www.rumpf-uebersetzungen.de

Fachgebiete:

Industrie und Technik allgemein;
Informationstechnologie; Umwelt; Biotechnologie;
Geowissenschaften; Hydrologie; Bildende Kunst;
Chemie; Maschinenbau

Sprache	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Englisch		◆					
Deutsch	◆	◆					

Scheminski, Heike
M. A. (Romanistik, interkulturelle
Wirtschaftskommunikation, Wirtschaft)

Mühlenweg 2
D-07646 Laasdorf

Tel.: +49 36428 54155
+49 179 7256166
Fax: +49 36428 549593
info@tecword.de
www.tecword.com

Fachgebiete:

Patentschriften; Gewerblicher Rechtsschutz;
Industrie und Technik allgemein; Kfz-Technik;
Optische Geräte; Labortechnik; Medizintechnik;
Gerätebau; Lasergeräte

Sprache	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Deutsch	◆	◆					
Französisch		◆					
Englisch		◆					

Schewljakow, Wladislaw
Diplom-ÜbersetzerAm Fuchsholz 6
D-07381 Wernburg

Tel.: +49 3647 421870

+49 170 7353568

Fax: +49 3647 421870

schewljakow@t-online.de

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Deutsch		◆	◆				
Englisch		◆	◆				
Russisch	◆	◆	◆				

Fachgebiete:Zeugnisse, Diplome; Urkunden; Außenhandel;
Flüchtlings- und Asylwesen; Möbelindustrie;
Industriezweige, sonstige; Handelsrecht;
Marktforschung; Marketing**Schkolnikow, Leonid**

Staatlich geprüfter Dolmetscher und Übersetzer

Spielbergtor 12D/209
D-99099 Erfurt

Tel.: +49 3677 870279

+49 171 6911181

Fax: +49 361 65736444

info@thueringen-konsularhilfe.de

www.thueringen-uebersetzungen.com

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Deutsch		◆	◆	◆	◆		
Russisch	◆	◆	◆	◆	◆		
Englisch		◆	◆	◆	◆		
Französisch		◆	◆	◆	◆		

Fachgebiete:Elektrotechnik allgemein; Elektronik allgemein;
Maschinenbau; Geschichte; Internationale
Organisationen; Gerätebau; Mess-, Steuerungs- und
Regelungstechnik; Recht und Verwaltung; Politik
allgemein**Schubert, Andrea**

Diplom-Sprachmittler

Gehrener Str. 60
D-07426 Königsee

Tel.: +49 36738 43223

Fax: +49 36738 43223

andrea_schubert2002@yahoo.de

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Englisch		◆	◆				
Russisch		◆	◆				
Deutsch	◆	◆	◆				

Fachgebiete:Geistes- und Sozialwissenschaften; Geschichte;
Philosophie; Urkunden; Politik allgemein; Erziehung;
Gesundheitswesen; Veterinärmedizin

Siebecke, Monika
Diplom-Sprachmittler18.-März-Str. 57 b
D-99867 GothaTel.: +49 3621 750733
Fax: +49 3621 750733
monika-siebecke@t-online.de

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Deutsch	◆	◆	◆	◆	◆		
Englisch		◆	◆	◆	◆		
Französisch		◆	◆	◆	◆		

Fachgebiete:Kultur, Erziehung, Bildung; Zeugnisse, Diplome;
Urkunden; Wirtschaft, Handel, Finanzen; Öffentliche
Verwaltung; Theater; Industrie und Technik
allgemein; Politik allgemein; Medizin und Pharmazie**Stahr, Brigitte**Unter dem Pflinzhöck 21
D-99817 EisenachTel.: +49 36920 80150
Fax: +49 36920 80151
b.Stahr@t-online.de

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Deutsch	◆	◆	◆	◆	◆		
Englisch		◆	◆	◆	◆		

Fachgebiete:Fahrzeugbau; Metallverarbeitung; Kunststoffe;
Kultur, Erziehung, Bildung; Umwelt; Wirtschaft,
Handel, Finanzen; Recht und Verwaltung; Politik**Steinhäuser, Gisbert**
Diplom-SprachmittlerGustav-Fischer-Str. 32
D-07745 JenaTel.: +49 3641 211021
Fax: +49 3641 211021
gis.stein.trans@outlook.de

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Englisch		◆					
Russisch		◆	◆	◆	◆		
Slowakisch		◆					
Tschechisch		◆	◆	◆	◆		

Fachgebiete:Elektrotechnik allgemein; Glasindustrie; Belletristik;
Optische Geräte; Strafrecht; Patentrecht; Urkunden

Stollberg, Reinhard
Diplom-SprachmittlerSchillerweg 51
D-99974 MühlhausenTel.: +49 3601 440482
+49 178 8553504Fax: +49 3601 440474
Reinhard.Stollberg@arcor.de
www.uebersetzung-thueringen.de

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Deutsch	◆	◆	◆	◆	◆		
Englisch		◆	◆	◆	◆		
Französisch		◆	◆	◆	◆		

Fachgebiete:Wirtschaft allgemein; Maschinenbau; Fahrzeugbau;
Elektro- und Elektronikindustrie; Privatrecht;
Völkerrecht; Umwelt; Politik**Walther, Julia**

B. A. Fachübersetzen (Technik)

Fuldaer Straße 161
D-99423 Weimar

Tel.: + 49 173 9766373

kontakt@fachuebersetzungen-walther.de

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Deutsch	◆	◆					
Französisch		◆					
Englisch		◆					

Fachgebiete:Informationstechnologie; Software; Elektro- und
Elektronikindustrie; Sicherheitstechnik; Multimedia**Wantzlöben, Gerald**

Diplom-Sprachmittler

Buchenweg 10
D-99846 SeebachTel.: +49 36929 64793
+49 160 1803693Fax: +49 36929 584738
gerald.wantzloeben@freenet.de

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Deutsch	◆	◆	◆	◆	◆		
Englisch		◆	◆	◆	◆		
Finnisch		◆	◆	◆	◆		

Fachgebiete:Wirtschaft, Handel, Finanzen; Import, Export;
Marketing; Geschäftsberichte, Bilanzen;
Außenhandel; Messen und Ausstellungen;
Möbelindustrie; Zeugnisse, Diplome; Urkunden

Wasik-Kühn, Wioletta

M. A. Germanistik, Staatlich anerkannter Bachelor
des Fachdolmetschens

Am Rosenhang 1
D-07743 Jena

Tel.: +49 3641 230802
+49 176 60013056
Fax: +49 3641 228832
wioletta.wasik@gmx.de

Sprache	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Polnisch	◆	◆	◆	◆	◆		
Deutsch		◆	◆	◆	◆		
Englisch		◆	◆	◆	◆		

Fachgebiete:

Geistes- und Sozialwissenschaften; Medien und Kunst; Naturwissenschaften; Politik; Recht und Verwaltung; Umwelt; Wirtschaft, Handel, Finanzen; Kultur, Erziehung, Bildung; Sport, Freizeit und Touristik

Finnisch

Wantzlöben, Gerald

Diplom-Sprachmittler

Buchenweg 10
D-99846 Seebach

Tel.: +49 36929 64793
+49 160 1803693
Fax: +49 36929 584738
gerald.wantzloeben@freenet.de

Sprache	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Deutsch	◆	◆	◆	◆	◆		
Englisch		◆	◆	◆	◆		
Finnisch		◆	◆	◆	◆		

Fachgebiete:

Wirtschaft, Handel, Finanzen; Import, Export; Marketing; Geschäftsberichte, Bilanzen; Außenhandel; Messen und Ausstellungen; Möbelindustrie; Zeugnisse, Diplome; Urkunden

Französisch

Berger-Riede, Daniela

Staatlich geprüfte Übersetzerin

Lange Str. 32
D-99869 Günthersleben-Wechmar

Tel.: +49 36256 32813
+49 172 1879540

Fax: +49 36256 32814
info@uebersetzungen-riede.de
www.uebersetzungen-riede.de

Sprache	M	Ü	SÜ	D	SD	KD	KDA
Deutsch	◆	◆	◆				
Französisch		◆	◆				

Fachgebiete:

Wirtschaft, Handel, Finanzen; Maschinen-, Anlagen-,
Gerätebau; Logistik; Recht und Verwaltung;
Zeugnisse, Diplome; Urkunden; Umwelt; Erneuerbare
Energien; Musik

Eisenschmidt, Elke

Diplom-Übersetzerin

Dorfstr. 29c
D-07646 Waldeck

Tel.: +47 93942399 (bis 30.9.2016)
Tel.: +49 36692 270001 (ab 3.10.2016)
Fax: +49 36692 270001
bv@sprachenschmidt.de
www.sprachenschmidt.de

Sprache	M	Ü	SÜ	D	SD	KD	KDA
Deutsch	◆	◆	◆				
Englisch		◆	◆				
Norwegisch		◆	◆				
Französisch		◆					

Fachgebiete:

Bauwesen; Hochbau; Tiefbau; Straßen- und
Schienenbau; Zeugnisse, Diplome; Urkunden;
Geologie; Medizin und Pharmazie; Normung

Eisermann, Cornelia

Diplom-Sprachmittler

Chausseestr. 123
D-10115 Berlin

Tel.: +49 030 2825315
eisermann.co@gmx.de

Sprache	M	Ü	SÜ	D	SD	KD	KDA
Deutsch	◆	◆	◆	◆	◆		
Französisch		◆	◆	◆	◆		

Fachgebiete:

Energiewirtschaft und Energieerzeugung;
Petrochemie; Schienenfahrzeuge; Betriebswirtschaft;
Geschäftsberichte, Bilanzen; Politik; Gesundheits-
und Sozialpolitik; Europäische Union; Urbanistik

Förste, Annette

Würzburger Str. 24
D-98529 Suhl

Tel.: +49 3681 726136
+49 172 3602498
Fax: +49 3681 726136
an.nette.sprachen@t-online.de

Sprache	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Französisch		◆	◆	◆	◆		
Italienisch		◆	◆	◆	◆		
Deutsch	◆	◆	◆	◆	◆		

Fachgebiete:

Kultur, Erziehung, Bildung; Zeugnisse, Diplome;
Erneuerbare Energien; Politik allgemein; Schweißen;
Schienenfahrzeuge; Justiz; Industrie und Technik
allgemein; Papierindustrie

Fuhrmann, Gunter

Diplom-Lateinamerikawissenschaftler

Liselotte-Herrmann-Str. 2c
D-07747 Jena

Tel.: +49 3641 238245
+49 3641 370260
fuhrmann.uebers@gmx.de

Sprache	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Deutsch	◆	◆	◆	◆	◆		
Spanisch		◆	◆	◆	◆		
Portugiesisch		◆	◆	◆	◆		
Italienisch		◆	◆	◆	◆		

Fachgebiete:

Feinmechanik; Maschinenbau; Optik; Elektronik
allgemein

Hörl, Josephine

Diplom-Übersetzerin

Thomas-Mann-Str. 8b
D-67112 Mutterstadt

Tel.: +49 6234 929878
josephine.hoerl@gmx.de

Sprache	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Englisch		◆	◆				
Spanisch		◆	◆				
Französisch		◆	◆				
Deutsch	◆	◆	◆				

Fachgebiete:

Wirtschaft allgemein; Volkswirtschaft;
Geschäftsberichte, Bilanzen; Entwicklungspolitik;
Umwelt; Informationstechnologie; Theologie;
Qualitätsmanagement

Hoy, Nicole
Diplom-Übersetzerin

Carl-von-Ossietzky-Str. 6
D-99755 Sülzhayn

Tel.: +49 36332 72479
+49 162 9213541
Fax: +49 1212 597841537
N.Hoy@web.de

	M	Ü	SÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Deutsch	◆	◆	◆				
Englisch		◆	◆				
Französisch		◆	◆				
Spanisch		◆	◆				

Fachgebiete:

Zeugnisse, Diplome; Energiewirtschaft und Energieerzeugung; Bekleidung und Mode; Humanmedizin; Transport und Verkehr; Recht und Verwaltung; Urkunden; Sport, Freizeit und Touristik; Wirtschaft, Handel, Finanzen

Klein, Dr., Viola
Staatlich geprüfte Dolmetscherin und Übersetzerin

Friedrich-Naumann-Str. 7
D-99423 Weimar

Tel.: +49 3643 8051128
+49 175 8942440
viklein@gmx.de

	M	Ü	SÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Deutsch	◆	◆	◆	◆	◆		
Englisch		◆	◆	◆	◆		
Französisch		◆	◆				

Fachgebiete:

Kunstgeschichte; Tourismus; Wirtschaft allgemein; Flüchtlings- und Asylwesen; Europäische Union; Strafrecht; Urkunden; Vertragsrecht; Archäologie

Krauß, Ewa
Diplom-Dolmetscher

Max-Liebermann-Str. 28
D-99425 Weimar

Tel.: +49 3643 5014 37
+49 162 6525003
Fax: +49 3643 501473
ewa.krauss@t-online.de

	M	Ü	SÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Polnisch	◆	◆	◆	◆	◆		
Deutsch		◆	◆	◆	◆		
Französisch		◆					

Fachgebiete:

Geistes- und Sozialwissenschaften; Geschichte; Philosophie; Sprachwissenschaft; Literaturwissenschaft; Medien und Kunst; Belletristik; Journalismus

Leinung, Angela
Diplom-Fachübersetzerin (FH)

Pestalozzistr. 9
D-99734 Nordhausen

Fax: +49 3631 689645
Angela.Leinung@web.de
www.fachuebersetzer-leinung.de

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Deutsch	◆	◆					
Englisch		◆					
Französisch		◆					

Fachgebiete:

Geistes- und Sozialwissenschaften; Medien und Kunst; Wirtschaft, Handel, Finanzen

Lépinay-Schoenfeldt, Catherine
Staatlich geprüfte Übersetzerin

Rudolf-Saal-Str. 2
D-99085 Erfurt

Tel.: +49 361 55059950
Fax: +49 361 55059960
schoenfeldt-erfurt@t-online.de

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Deutsch		◆	◆	◆			
Französisch	◆	◆	◆	◆			

Fachgebiete:

Urkunden; Recht und Verwaltung; Wirtschaft allgemein; Tourismus; Reise- und Restaurantführer; Zeugnisse, Diplome; Belletristik; Geistes- und Sozialwissenschaften

Lingemann, Anne
M. A. Translatologie

Avenue Des Mimosas 74
B-1150 Woluwe St.Pierre

Tel.: + 32 2 736 16 46
+49 157 35305205
anne.lingemann@gmx.net

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Deutsch	◆	◆					
Französisch		◆					
Spanisch		◆					

Fachgebiete:

Vertragsrecht; Wirtschaft allgemein; Journalismus; Zeugnisse, Diplome

Manthey, Beatrix

Diplom-Übersetzerin, Diplom-Dolmetscherin

Felsenstr. 14
D-07751 Rothenstein/JenaTel.: +49 170 5246464
Fax: +49 3212 5246464
bm-translations@email.de
www.bm-translations.de

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Deutsch	◆	◆	◆	◆	◆		
Französisch		◆	◆	◆	◆		
Arabisch		◆	◆	◆	◆		

Fachgebiete:Zeugnisse, Diplome; Messen und Ausstellungen;
Medizin und Pharmazie; Medizintechnik;
Zahnmedizin; Recht und Verwaltung; Kultur,
Erziehung, Bildung; Politik; Sport, Freizeit und
Touristik**Massi, Elisa**Laurea in Traduzione e in Interpretazione, indirizzo
traduzione (Università Triest)Westenriederstr. 41
D-80331 München+49 160 96821720
info@elisa-massi.de
www.elisa-massi.de

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Italienisch	◆	◆	◆	◆	◆		
Deutsch		◆	◆	◆	◆		
Französisch		◆	◆	◆	◆		

Fachgebiete:Industrie und Technik allgemein; Handels- und
Wirtschaftsrecht; Schul-, Hochschulwesen,
Berufsausbildung; Außenhandel; Vertragsrecht;
Urkunden; Marketing; Textilindustrie; Tourismus**Nickl, Margit**

Staatlich geprüfte Übersetzerin

Am Grabfeld 39a
D-99310 ArnstadtTel.: +49 3628 602685
Fax: +49 3628 602685
margitnickl@arcor.de

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Englisch		◆	◆				
Französisch		◆					
Deutsch	◆	◆	◆				

Fachgebiete:Chemische Industrie; Maschinen-, Anlagen-,
Gerätebau; Medizin und Pharmazie;
Biowissenschaften; Chemie; Recht und Verwaltung;
Patentrecht; Wirtschaft allgemein; Politik

Platter, Dr. phil., Judith
Mag. phil.

Breitenfeldergasse 4/6
A-1080 Wien

Tel.: +43 1 4020210
+43 699 12508851
Fax: +43 1 4020210
judith.platter@sprachdschungel.com
www.sprachdschungel.com

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Deutsch	◆	◆	◆	◆	◆		
Italienisch	◆	◆	◆	◆	◆		
Englisch		◆	◆	◆	◆		
Französisch		◆	◆	◆	◆		

Fachgebiete:

Baumaschinen; Kunst; Bekleidung und Mode;
Privatrecht; Wirtschaft allgemein; Umwelt;
Tourismus; Sport allgemein; Marketing

Reichmuth, Daniela
Diplom-Sprachmittler

Am Schwemmtümpfel 18a
D-99441 Magdala OT Göttern

Tel.: +49 36454 51919
+49 171 7929826
Fax: +49 36454 51918
Kontakt@reichmuth.eu
www.reichmuth.eu

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Portugiesisch		◆	◆	◆	◆		
Französisch		◆	◆	◆	◆		
Deutsch	◆	◆	◆	◆	◆		

Fachgebiete:

Wirtschaft, Handel, Finanzen; Recht und Verwaltung;
Maschinen-, Anlagen-, Gerätebau; Medizin und
Pharmazie; Elektrotechnik allgemein;
Geowissenschaften; Urkunden; Architektur und
Bauwesen; Marketing

Rosenberger, Dietlind
Diplom-Dolmetscher, Diplom-Übersetzer

Lutherstr. 12
D-07318 Saalfeld

Tel.: +49 3671 517004
+49 170 8304634
Fax: +49 3671 531577
dietlind.rosenberger@gmx.de

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Französisch		◆	◆	◆	◆		
Deutsch	◆	◆	◆	◆	◆		

Fachgebiete:

Zeugnisse, Diplome; Metallurgie; Fördertechnik

Rudolph, Birgit
Diplom-SprachmittlerAlexander-Olbricht-Str. 1
D-99425 WeimarTel.: +49 3643 457900
birgit.rudolph@online.de**Fachgebiete:**Medien und Kunst; Medizin und Pharmazie;
Europäische Union; Recht und Verwaltung;
Urkunden; Sport, Freizeit und Touristik; Wirtschaft,
Handel, Finanzen; Bauwesen

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Deutsch	◆	◆	◆	◆	◆		
Englisch		◆	◆	◆	◆		
Französisch		◆	◆	◆	◆		

Scheminski, HeikeM. A. (Romanistik, interkulturelle
Wirtschaftskommunikation, Wirtschaft)Mühlenweg 2
D-07646 LaasdorfTel.: +49 36428 54155
+49 179 7256166
Fax: +49 36428 549593
info@tecword.de
www.tecword.com**Fachgebiete:**Patentschriften; Gewerblicher Rechtsschutz;
Industrie und Technik allgemein; Kfz-Technik;
Optische Geräte; Labortechnik; Medizintechnik;
Gerätebau; Lasergeräte

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Deutsch	◆	◆					
Französisch		◆					
Englisch		◆					

Schkolnikow, Leonid

Staatlich geprüfter Dolmetscher und Übersetzer

Spielbergtor 12D/209
D-99099 ErfurtTel.: +49 3677 870279
+49 171 6911181
Fax: +49 361 65736444
info@thueringen-konsularhilfe.de
www.thueringen-uebersetzungen.com**Fachgebiete:**Elektrotechnik allgemein; Elektronik allgemein;
Maschinenbau; Geschichte; Internationale
Organisationen; Gerätebau; Mess-, Steuerungs- und
Regelungstechnik; Recht und Verwaltung; Politik
allgemein

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Deutsch		◆	◆	◆	◆		
Russisch	◆	◆	◆	◆	◆		
Englisch		◆	◆	◆	◆		
Französisch		◆	◆	◆	◆		

Seils, Florentine

Staatlich geprüfte Dolmetscherin und Übersetzerin

Am Buchet 20
D-82131 GautingTel.: + 49 89 20976430
textwandel@online.de

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Deutsch	◆	◆	◆				
Französisch		◆	◆				

Fachgebiete:Humanmedizin; Chirurgie; Gynäkologie,
Geburtshilfe; Innere Medizin; Naturheilkunde;
Pharmakologie; Klinische Prüfungen;
Ernährungswissenschaft; Sportschießen**Siebecke, Monika**

Diplom-Sprachmittler

18.-März-Str. 57 b
D-99867 GothaTel.: +49 3621 750733
Fax: +49 3621 750733
monika-siebecke@t-online.de

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Deutsch	◆	◆	◆	◆	◆		
Englisch		◆	◆	◆	◆		
Französisch		◆	◆	◆	◆		

Fachgebiete:Kultur, Erziehung, Bildung; Zeugnisse, Diplome;
Urkunden; Wirtschaft, Handel, Finanzen; Öffentliche
Verwaltung; Theater; Industrie und Technik
allgemein; Politik allgemein; Medizin und Pharmazie**Stollberg, Reinhard**

Diplom-Sprachmittler

Schillerweg 51
D-99974 MühlhausenTel.: +49 3601 440482
+49 178 8553504
Fax: +49 3601 440474
Reinhard.Stollberg@arcor.de
www.uebersetzung-thueringen.de

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Deutsch	◆	◆	◆	◆	◆		
Englisch		◆	◆	◆	◆		
Französisch		◆	◆	◆	◆		

Fachgebiete:Wirtschaft allgemein; Maschinenbau; Fahrzeugbau;
Elektro- und Elektronikindustrie; Privatrecht;
Völkerrecht; Umwelt; Politik

Walther, Julia

B. A. Fachübersetzen (Technik)

Fuldaer Straße 161
D-99423 WeimarTel.: + 49 173 9766373
kontakt@fachuebersetzungen-walther.de**Fachgebiete:**Informationstechnologie; Software; Elektro- und
Elektronikindustrie; Sicherheitstechnik; Multimedia

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Deutsch	◆	◆					
Französisch		◆					
Englisch		◆					

Gebärdensprache

Hayn, Jana

Diplom-Gebärdensprachdolmetscherin (FH)

Leo-Sachse-Str. 15
D-07749 Jena+49 176 24122638
Fax: +49 3641 698653
mail@jana-hayn.de
www.jana-hayn.de**Fachgebiete:**Schul-, Hochschulwesen, Berufsausbildung;
Humanmedizin; Biologie; Politik allgemein;
Wirtschaft allgemein; Medien und Kunst; Geistes-
und Sozialwissenschaften; Industrie und Technik
allgemein

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Deutsch	◆			◆			
Gebärdensprache				◆			

Indonesisch

Spröde, Jörn-Holger

Staatlich geprüfter Übersetzer und Dolmetscher

Sophienstr. 22
D-07743 JenaTel.: +49 3641 221394
+49 176 62627422
info@lost-in-indonesian.de
www.lost-in-indonesian.de**Fachgebiete:**Kultur, Erziehung, Bildung; Geistes- und
Sozialwissenschaften; Medien und Kunst; Politik;
Recht und Verwaltung; Wirtschaft allgemein;
Volkswirtschaft; Betriebswirtschaft; Handel

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Deutsch	◆	◆	◆	◆	◆		
Indonesisch		◆	◆	◆	◆		

Italienisch

Becker-Raggi, Astrid

Staatlich geprüfte Übersetzerin

corso Gianelli 3/5
I-16043 Chiavari (GE)

Tel.: +39 0185300170
+39 347 3647555
Fax: +39 0185 300170
a.becker@teletu.it

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Deutsch	◆	◆					
Italienisch		◆					

Fachgebiete:

Wirtschaft allgemein; Tourismus; Kunstgeschichte;
Dokumentation

Förste, Annette

Würzburger Str. 24
D-98529 Suhl

Tel.: +49 3681 726136
+49 172 3602498
Fax: +49 3681 726136
an.nette.sprachen@t-online.de

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Französisch		◆	◆	◆	◆		
Italienisch		◆	◆	◆	◆		
Deutsch	◆	◆	◆	◆	◆		

Fachgebiete:

Kultur, Erziehung, Bildung; Zeugnisse, Diplome;
Erneuerbare Energien; Politik allgemein; Schweißen;
Schienenfahrzeuge; Justiz; Industrie und Technik
allgemein; Papierindustrie

Fuhrmann, Gunter

Diplom-Lateinamerikawissenschaftler

Liselotte-Herrmann-Str. 2c
D-07747 Jena

Tel.: +49 3641 238245
+49 3641 370260
fuhrmann.uebers@gmx.de

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Deutsch	◆	◆	◆	◆	◆		
Spanisch		◆	◆	◆	◆		
Portugiesisch		◆	◆	◆	◆		
Italienisch		◆	◆	◆	◆		

Fachgebiete:

Feinmechanik; Maschinenbau; Optik; Elektronik
allgemein

Iacono, Katia

M. A.

Haberergasse 2/109
A-1220 WienTel.: +43 6508212288
+43 195 49301office@german-italian.com
www.german-italian.com

Sprache	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Italienisch	◆	◆		◆			
Deutsch		◆		◆			
Spanisch		◆		◆			

Fachgebiete:Bekleidung und Mode; Schuhindustrie; Pharmazie;
Softwarelokalisierung; Weinbau; Neurologie; Fußball;
Finanzen allgemein; Betriebswirtschaft**Kleinschmidt, Simone**

Übersetzerin, Dolmetscherin

Rudolf-Virchow-Str. 31
D-98527 SuhlTel.: +49 170 1141727
+49 171 7527432info@al-volo.com
www.al-volo.com

Sprache	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Deutsch	◆	◆		◆			
Englisch		◆		◆			
Italienisch		◆		◆			

Fachgebiete:Wirtschaft, Handel, Finanzen; Papierindustrie;
Informationstechnologie; Tourismus; Kunst; Erdgas;
Maschinen-, Anlagen-, Gerätebau; Umwelt;
Qualitätsmanagement**Massi, Elisa**Laurea in Traduzione e in Interpretazione, indirizzo
traduzione (Università Triest)Westenriederstr. 41
D-80331 München+49 160 96821720
info@elisa-massi.de
www.elisa-massi.de

Sprache	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Italienisch	◆	◆	◆	◆	◆		
Deutsch		◆	◆	◆	◆		
Französisch		◆	◆	◆	◆		

Fachgebiete:Industrie und Technik allgemein; Handels- und
Wirtschaftsrecht; Schul-, Hochschulwesen,
Berufsausbildung; Außenhandel; Vertragsrecht;
Urkunden; Marketing; Textilindustrie; Tourismus

Mosebach, Kati
Diplom-ÜbersetzerinThomas-Müntzer-Str. 43
D-36404 SünnaTel.: + 49 174 9916057
k.mosebach@googlemail.com**Fachgebiete:**Softwarelokalisierung; Synchronisation;
Untertitelung; Werbung; Bekleidung und Mode;
Essen, Trinken und Kochen; Tourismus; Belletristik

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Deutsch	◆	◆					
Englisch		◆					
Italienisch		◆					

Niehoff, Katrin
Akademisch geprüfter ÜbersetzerAm alten Backhaus 3c
D-99098 ErfurtTel.: +49 361 7896553
+49 171 77 31 299
Fax: +49 361 7896554
katrin.niehoff@t-online.de**Fachgebiete:**Abfallwirtschaft; Wirtschaft allgemein;
Energiewirtschaft und Energieerzeugung; Urkunden;
Zeugnisse, Diplome; Recht und Verwaltung;
Schweißen; Photovoltaikanlagen; Personalwesen

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Deutsch	◆	◆	◆				
Italienisch		◆	◆				
Englisch		◆	◆				

Platter, Dr. phil., Judith
Mag. phil.Breitenfeldergasse 4/6
A-1080 WienTel.: +43 1 4020210
+43 699 12508851
Fax: +43 1 4020210
judith.platter@sprachdschungel.com
www.sprachdschungel.com**Fachgebiete:**Baumaschinen; Kunst; Bekleidung und Mode;
Privatrecht; Wirtschaft allgemein; Umwelt;
Tourismus; Sport allgemein; Marketing

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Deutsch	◆	◆	◆	◆	◆		
Italienisch	◆	◆	◆	◆	◆		
Englisch		◆	◆	◆	◆		
Französisch		◆	◆	◆	◆		

Kroatisch

Dziekonski, Mieczyslaw
Mag. phil.

Wilhelm-Busch-Str. 9
D-99099 Erfurt

Tel.: +49 361 3459530
+49 172 6560185
Fax: +49 361 3457407
Dziekonski@t-online.de
www.dziekonski.de

	M	Ü	SÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Deutsch		◆	◆	◆	◆	◆	
Polnisch	◆	◆	◆	◆	◆	◆	
Serbisch		◆	◆	◆	◆	◆	
Slowenisch		◆	◆	◆	◆		

Fachgebiete:

Politik; Recht und Verwaltung; Medizin und Pharmazie; Öffentliches Recht; Finanzen allgemein; Industrie und Technik allgemein; Kultur, Erziehung, Bildung; Informationstechnologie; Urkunden

Tuschy, Marianne
Diplom-Sprachmittler

Hamburger Str. 8
D-99085 Erfurt

Tel.: +49 361 6435098
+49 172 1666203
marianne-tuschy@t-online.de

	M	Ü	SÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Serbisch		◆	◆	◆	◆		
Deutsch	◆	◆	◆	◆	◆		
Kroatisch		◆	◆	◆	◆		
Bosnisch		◆	◆	◆	◆		

Mazedonisch

Dziekonski, Mieczyslaw
Mag. phil.

Wilhelm-Busch-Str. 9
D-99099 Erfurt

Tel.: +49 361 3459530
+49 172 6560185
Fax: +49 361 3457407
Dziekonski@t-online.de
www.dziekonski.de

	M	Ü	SÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Deutsch		◆	◆	◆	◆	◆	
Polnisch	◆	◆	◆	◆	◆	◆	
Serbisch		◆	◆	◆	◆	◆	
Slowenisch		◆	◆	◆	◆		

Fachgebiete:

Politik; Recht und Verwaltung; Medizin und Pharmazie; Öffentliches Recht; Finanzen allgemein; Industrie und Technik allgemein; Kultur, Erziehung, Bildung; Informationstechnologie; Urkunden

Norwegisch

Eisenschmidt, Elke
Diplom-Übersetzerin

Dorfstr. 29c
D-07646 Waldeck

Tel.: +47 93942399 (bis 30.9.2016)
Tel.: +49 36692 270001 (ab 3.10.2016)
Fax: +49 36692 270001
bv@sprachenschmidt.de
www.sprachenschmidt.de

Sprache	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Deutsch	◆	◆	◆				
Englisch		◆	◆				
Norwegisch		◆	◆				
Französisch		◆					

Fachgebiete:

Bauwesen; Hochbau; Tiefbau; Straßen- und Schienenbau; Zeugnisse, Diplome; Urkunden; Geologie; Medizin und Pharmazie; Normung

Persisch

Rasoulifard Kashani, Dr. phil., Mohammad
Übersetzer und Dolmetscher der deutschen Sprache,
Master Deutsch als Fremdsprache

Röntgenstr. 11
D-99085 Erfurt

Tel.: +49 176 20925130
+49 3641 330501
rasoulifard@o2online.de

Sprache	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Persisch	◆	◆		◆			
Deutsch		◆		◆			

Fachgebiete:

Industrie und Technik allgemein; Maschinen-, Anlagen-, Gerätebau; Pumpen; Sanitärtechnik und Fliesen; Schweißen; Heizungsanlagen; Werkzeugmaschinen; Verpackungsindustrie; Kultur, Erziehung, Bildung

Polnisch

Dittrich, Urszula
Staatlich geprüfte Übersetzerin

Scheidlerstr. 57
D-07745 Jena

Tel.: +49 3641 633325
Fax: +49 3641 633375
dittrich@dittrich-home.de

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Deutsch		◆	◆	◆	◆		
Polnisch	◆	◆	◆	◆	◆		

Fachgebiete:

Recht und Verwaltung; Medizin und Pharmazie;
Diabetologie; Marktforschung; Sport, Freizeit und
Touristik; Papierindustrie; Fußball; Geistes- und
Sozialwissenschaften

Dziekonski, Mieczyslaw
Mag. phil.

Wilhelm-Busch-Str. 9
D-99099 Erfurt

Tel.: +49 361 3459530
+49 172 6560185
Fax: +49 361 3457407
Dziekonski@t-online.de
www.dziekonski.de

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Deutsch		◆	◆	◆	◆	◆	
Polnisch	◆	◆	◆	◆	◆	◆	
Serbisch		◆	◆	◆	◆	◆	
Slowenisch		◆	◆	◆	◆		

Fachgebiete:

Politik; Recht und Verwaltung; Medizin und
Pharmazie; Öffentliches Recht; Finanzen allgemein;
Industrie und Technik allgemein; Kultur, Erziehung,
Bildung; Informationstechnologie; Urkunden

Genßler, Bozena
Magister der Germanistik

Gagarinstr. 1
D-07545 Gera

Tel.: +49 365 2900774
+49 172 9814555
Fax: +49 365 2900775
bozena.genssler@gmail.com

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Deutsch		◆	◆	◆	◆		
Polnisch	◆	◆	◆	◆	◆		

Fachgebiete:

Abfallwirtschaft; Allgemeine Geschäftsbedingungen;
Vertragsrecht; Polizei; Rechnungswesen; Recht und
Verwaltung; Umweltschutz; Urkunden; Wirtschaft,
Handel, Finanzen

Krauß, Ewa
Diplom-Dolmetscher

Max-Liebermann-Str. 28
D-99425 Weimar

Tel.: +49 3643 5014 37
+49 162 6525003
Fax: +49 3643 501473
ewa.krauss@t-online.de

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Polnisch	◆	◆	◆	◆	◆		
Deutsch		◆	◆	◆	◆		
Französisch		◆					

Fachgebiete:

Geistes- und Sozialwissenschaften; Geschichte;
Philosophie; Sprachwissenschaft;
Literaturwissenschaft; Medien und Kunst;
Belletristik; Journalismus

Lahmann, Ludmila
Diplom-Dolmetscher

Helmerser Feld 27
D-98593 Struth-Helmershof

Tel.: +49 3683 7290
+49 172 3460001
Fax: +49 3683 407203
Ludmila.lahmann@gmx.de

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Englisch		◆	◆	◆	◆		
Polnisch		◆	◆	◆	◆		
Russisch	◆	◆	◆	◆	◆		
Deutsch		◆	◆	◆	◆		

Fachgebiete:

Industrie und Technik allgemein; Geistes- und
Sozialwissenschaften; Informationstechnologie;
Medizin und Pharmazie; Politik; Zeugnisse, Diplome;
Maschinen-, Anlagen-, Gerätebau; Qualitätssicherung
allgemein; Umwelt

Lange, Olga
Diplom-Sprachmittler

Rasenberg 12
D-07546 Gera

Tel.: +49 365 7100710
+49 179 2843126
Fax: +49 365 7119082
olga.lange@ikv-gera.de

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Deutsch	◆	◆	◆	◆	◆		
Russisch	◆	◆	◆	◆	◆		
Polnisch		◆					

Fachgebiete:

Kultur, Erziehung, Bildung; Geistes- und
Sozialwissenschaften; Medien und Kunst; Politik;
Recht und Verwaltung; Sport, Freizeit und Touristik

Müller-Böhm, Agnieszka
Diplom-GermanistinTheaterstr. 6
D-99084 ErfurtTel.: +49 152 5343 9963
+49 361 666 1806agnieszka.mueller-boehm@web.de
www.polnisch-in-erfurt.de

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Polnisch	◆	◆	◆	◆	◆		
Deutsch		◆	◆	◆	◆		

Fachgebiete:

Kultur, Erziehung, Bildung; Geistes- und Sozialwissenschaften; Industrie und Technik allgemein; Politik allgemein; Recht und Verwaltung; Wirtschaft, Handel, Finanzen; Umwelt

Wasik-Kühn, Wioletta

M. A. Germanistik, Staatlich anerkannter Bachelor des Fachdolmetschens

Am Rosenhang 1
D-07743 JenaTel.: +49 3641 230802
+49 176 60013056Fax: +49 3641 228832
wioletta.wasik@gmx.de

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Polnisch	◆	◆	◆	◆	◆		
Deutsch		◆	◆	◆	◆		
Englisch		◆	◆	◆	◆		

Fachgebiete:

Geistes- und Sozialwissenschaften; Medien und Kunst; Naturwissenschaften; Politik; Recht und Verwaltung; Umwelt; Wirtschaft, Handel, Finanzen; Kultur, Erziehung, Bildung; Sport, Freizeit und Touristik

Portugiesisch

Fuhrmann, Gunter

Diplom-Lateinamerikawissenschaftler

Liselotte-Herrmann-Str. 2c
D-07747 JenaTel.: +49 3641 238245
+49 3641 370260

fuhrmann.uebers@gmx.de

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Deutsch	◆	◆	◆	◆	◆		
Spanisch		◆	◆	◆	◆		
Portugiesisch		◆	◆	◆	◆		
Italienisch		◆	◆	◆	◆		

Fachgebiete:

Feinmechanik; Maschinenbau; Optik; Elektronik
allgemein

Leibeling, Stefanie

Diplom-Dolmetscher

Schillstr. 8
D-07749 JenaTel.: +49 3641 317734
+49 176 22783279

stefanie.leibeling@googlemail.com

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Deutsch	◆	◆		◆			
Englisch		◆		◆			
Spanisch		◆		◆			
Portugiesisch		◆					

Fachgebiete:

Presse- und Öffentlichkeitsarbeit; Film, Fernsehen;
Industrie und Technik allgemein; Leiterplatten- und
Halbleitertechnologie; Maschinen-, Anlagen-,
Gerätebau; Maschinenbau; Arbeitsschutz; Bauwesen;
Umwelt

Ludovice-Moreira, Francisco

Staatlich geprüfter Übersetzer

Calle Pardela 2, B1 - P2 - 2D
E-35660 CorralejoTel.: +49 911 44 55 64
+ 34 682 737 012ludomoreira@gmail.com
www.traduki.net

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Deutsch		◆	◆				
Portugiesisch	◆	◆	◆				

Fachgebiete:

Wehrtechnik; Urkunden; Umwelt;
Telekommunikationstechnik; Messen und
Ausstellungen; Informationstechnologie; Elektro- und
Haushaltsgeräte; Druckmaschinen; Energiewirtschaft
und Energieerzeugung

Reichmuth, Daniela
Diplom-Sprachmittler

Am Schwemmtümpfel 18a
D-99441 Magdala OT Göttern

Tel.: +49 36454 51919
+49 171 7929826

Fax: +49 36454 51918
Kontakt@reichmuth.eu
www.reichmuth.eu

Sprache	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Portugiesisch		◆	◆	◆	◆		
Französisch		◆	◆	◆	◆		
Deutsch	◆	◆	◆	◆	◆		

Fachgebiete:

Wirtschaft, Handel, Finanzen; Recht und Verwaltung;
Maschinen-, Anlagen-, Gerätebau; Medizin und
Pharmazie; Elektrotechnik allgemein;
Geowissenschaften; Urkunden; Architektur und
Bauwesen; Marketing

Rumänisch

Cota, Ana

Staatlich geprüfte Übersetzerin

Parkgasse 46
D-07973 Greiz

Tel.: +49 3661 624819
+49 17677333637
anacota@gmx.de

Sprache	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Deutsch		◆	◆				
Rumänisch	◆	◆	◆				

Fachgebiete:

Wirtschaft, Handel, Finanzen; Politik; Zeugnisse,
Diplome; Geistes- und Sozialwissenschaften; Medizin
und Pharmazie; Tourismus; Belletristik

Koity, Marius

Staatlich geprüfter Übersetzer

Körnerstr. 27
D-07546 Gera

Tel.: +49 365 8321166
+49 170 8140017
Fax: +49 365 2147276
mkoity@t-online.de

Sprache	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Deutsch		◆	◆	◆	◆		
Rumänisch	◆	◆	◆	◆	◆		

Fachgebiete:

Urkunden; Zeugnisse, Diplome; Presse- und
Öffentlichkeitsarbeit; Journalismus; Flüchtlings- und
Asylwesen; Strafrecht; Privatrecht; Politik allgemein;
Medizin und Pharmazie

Matei, Carmen

M. A. Romanische Philologie

Schlachthofstr. 8
D-99423 Weimar

Tel.: +49 3643 458900
+49 172 3632433
Fax: +49 3643 4578487
carmenmatei@hotmail.com
www.romaniacontinna.de

Sprache	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Rumänisch	◆	◆	◆	◆	◆		
Deutsch		◆	◆	◆	◆		

Fachgebiete:

Kultur, Erziehung, Bildung; Geistes- und
Sozialwissenschaften; Werbung; Musik; Medizin und
Pharmazie; Politik; Recht und Verwaltung;
Wirtschaft allgemein; Sprachwissenschaft

Russisch

Bauer, Christine
Diplom-Sprachmittler

Dorfstr. 13
D-07646 Tautendorf

Tel.: +49 36426 21360
bauer.tau@t-online.de

Fachgebiete:

Bauwesen; Elektrotechnik allgemein; Industrie und Technik allgemein; Maschinen-, Anlagen-, Gerätebau; Energiewirtschaft und Energieerzeugung; Wirtschaft allgemein; Finanzen allgemein; Vertragsrecht; Urkunden

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Deutsch	◆	◆	◆	◆	◆		
Russisch		◆	◆	◆	◆		

übernimmt keine Aufträge

Becherer, Karin
Diplom-Sprachmittlerin

Paulstr. 1
D-99084 Erfurt

Tel.: +49 361 21710
+49 170 7941396
Fax: +49 361 2171100
info@wwbc-erfurt.de

Fachgebiete:

Chemie; Politik; Transport und Verkehr; Umwelt; Wirtschaft allgemein; Recht und Verwaltung; Marketing; Urkunden

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Deutsch	◆	◆	◆	◆	◆		
Englisch		◆	◆	◆	◆		
Russisch		◆	◆	◆	◆		

Blahnik, Gerda
Diplom-Sprachmittler

Dorfstr. 19
D-98617 Sülzfeld

Tel.: +49 36945 57261
+49 171 846 8897
Fax: +49 36945 51 8808
Gerda.Blahnik@gmx.de

Fachgebiete:

Zeugnisse, Diplome; Kultur, Erziehung, Bildung; Landmaschinen; Urkunden; Landwirtschaft; Privatrecht; Humanmedizin; Gesundheits- und Sozialpolitik; Presse- und Öffentlichkeitsarbeit

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Deutsch	◆	◆	◆	◆	◆		
Russisch		◆	◆	◆	◆		
Tschechisch		◆	◆	◆	◆		

Dorn, Rita
Diplom-Sprachmittlerin

Erich-Weinert-Str. 6
D-07749 Jena

Tel.: +49 3641 422774
+49 3641 944110
Fax: +49 3641 944112
rita.dorn@uni-jena.de

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Deutsch	◆	◆	◆	◆	◆		
Englisch		◆	◆	◆	◆		
Russisch		◆	◆				

Fachgebiete:

Recht und Verwaltung; Urkunden; Sport, Freizeit und Touristik; Tourismus; Wirtschaft, Handel, Finanzen; Zeugnisse, Diplome; Industrie und Technik allgemein; Maschinenbau; Geistes- und Sozialwissenschaften

Dziekonski, Mieczyslaw
Mag. phil.

Wilhelm-Busch-Str. 9
D-99099 Erfurt

Tel.: +49 361 3459530
+49 172 6560185
Fax: +49 361 3457407
Dziekonski@t-online.de
www.dziekonski.de

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Deutsch		◆	◆	◆	◆	◆	
Polnisch	◆	◆	◆	◆	◆	◆	
Serbisch		◆	◆	◆	◆	◆	
Slowenisch		◆	◆	◆	◆		

Fachgebiete:

Politik; Recht und Verwaltung; Medizin und Pharmazie; Öffentliches Recht; Finanzen allgemein; Industrie und Technik allgemein; Kultur, Erziehung, Bildung; Informationstechnologie; Urkunden

Groß, Stephan
Staatlich geprüfter Übersetzer

Nettelbeckufer 52
D-99089 Erfurt

Tel.: +49 176 64399640
stephan_gross_erfurt@yahoo.de

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Deutsch	◆	◆	◆	◆			
Russisch		◆	◆	◆			

Fachgebiete:

Belletristik; Geistes- und Sozialwissenschaften; Kfz-Technik; Politik; Wirtschaft, Handel, Finanzen

Hartung, Marion
Diplom-PhilologinC.-Zetkin-Str. 5
D-07743 JenaTel.: +49 172 3603997
Fax: +49 6073 12794259
Marion.Hartung@continental-corporation.com

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Russisch		◆		◆			
Deutsch	◆	◆		◆			

Fachgebiete:
Kfz-Technik**Haug-Heiden, Jana**
Diplom-SprachmittlerKirchberg 6
D-98529 Suhl-AlbrechtsTel.: +49 3681 302743
+49 171 6915770
Fax: +49 3681 306074
haug-heiden@hotmail.com

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Deutsch	◆	◆	◆	◆	◆		
Russisch		◆	◆	◆	◆		
Spanisch		◆	◆	◆	◆		

Fachgebiete:Industrie und Technik allgemein;
Telekommunikationstechnik; Qualitätssicherung
allgemein; Bankwesen; Versicherungen; Marketing;
Urkunden; Maschinen-, Anlagen-, Gerätebau;
Flüchtlings- und Asylwesen**Hawlitschek, Nadja**OT Rodameuschel 38
D-07774 FrauenprießnitzTel.: +49 36421 30186
+49 151 50431421
hawlitschek@t-online.de
www.hawlitschek.de

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Deutsch		◆	◆	◆	◆		
Russisch	◆	◆	◆	◆	◆		
Ukrainisch	◆	◆	◆	◆	◆		

Fachgebiete:Zeugnisse, Diplome; Urkunden; Industrie und Technik
allgemein; Recht und Verwaltung; Wirtschaft,
Handel, Finanzen; Bauwesen; Medizin und
Pharmazie; Kultur, Erziehung, Bildung; Tourismus

Höckel, Nina

Quierastr. 10
D-96515 Sonneberg

Tel.: +49 3675 803209
+49 3675 803209
Fax: +49 3675 803209
NHoeckel@aol.com

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Russisch	◆	◆		◆			
Deutsch		◆		◆			
Ukrainisch	◆	◆		◆			

Fachgebiete:

Humanmedizin; Gesundheits- und Sozialpolitik;
Belletristik; Dokumentation

Jeske, Knut

Diplom-Sprachmittler

Lusaner Str. 41
D-07549 Gera

Tel.: +49 365 7301716
+49 173 3726251
Fax: +49 365 7301717
info@uebersetzungen-jeske.de
www.uebersetzungen-jeske.de

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Deutsch	◆	◆	◆	◆	◆		
Russisch		◆	◆	◆	◆		
Englisch		◆	◆	◆	◆		

Fachgebiete:

Maschinen-, Anlagen-, Gerätebau; Elektronik
allgemein; Informationstechnologie; Fahrzeugbau;
Medizin und Pharmazie; Bauwesen; Recht und
Verwaltung; Wirtschaft, Handel, Finanzen; Urkunden

Kirchner, Dorethee

Diplom-Sprachmittler

An der Krebswiese 4
D-98693 Ilmenau

Fax: +49 3677 893581

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Englisch		◆	◆	◆	◆		
Russisch		◆	◆	◆	◆		
Deutsch	◆	◆	◆	◆	◆		

Fachgebiete:

Glasindustrie; Keramikindustrie; Anlagenbau;
Metallverarbeitung; Elektronik allgemein; Urkunden;
Hardware; Vertragsrecht

Klein, Thomas
Diplom-Sprachmittler

Osnabrücker Str. 19
D-10589 Berlin

Tel.: +49 30 34651887
fomaly62@yahoo.de

Fachgebiete:

Geistes- und Sozialwissenschaften; Kultur, Erziehung,
Bildung; Medien und Kunst; Musik;
Literaturwissenschaft

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Englisch		◆					
Russisch		◆					
Deutsch	◆	◆					

Klumbies, Sabine
Diplom-Übersetzerin

Unterm Markt 1
D-07743 Jena

Tel.: +49 3641 442288
+49 17610223741
Fax: +49 3641 442299
SKlumbies@aol.com

Fachgebiete:

Elektrotechnik allgemein; Maschinenbau; Hardware;
Computeranwendungen; Wirtschaft allgemein;
Geschäftsberichte, Bilanzen; Urkunden; Innere
Medizin

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Englisch		◆	◆				
Russisch		◆	◆				
Spanisch		◆	◆				
Deutsch	◆	◆	◆				

Lahmann, Ludmila
Diplom-Dolmetscher

Helmerser Feld 27
D-98593 Struth-Helmershof

Tel.: +49 3683 7290
+49 172 3460001
Fax: +49 3683 407203
Ludmila.lahmann@gmx.de

Fachgebiete:

Industrie und Technik allgemein; Geistes- und
Sozialwissenschaften; Informationstechnologie;
Medizin und Pharmazie; Politik; Zeugnisse, Diplome;
Maschinen-, Anlagen-, Gerätebau; Qualitätssicherung
allgemein; Umwelt

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Englisch		◆	◆	◆	◆		
Polnisch		◆	◆	◆	◆		
Russisch	◆	◆	◆	◆	◆		
Deutsch		◆	◆	◆	◆		

Lange, Olga
Diplom-SprachmittlerRasenweg 12
D-07546 GeraTel.: +49 365 7100710
+49 179 2843126
Fax: +49 365 7119082
olga.lange@ikv-gera.de

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Deutsch	◆	◆	◆	◆	◆		
Russisch	◆	◆	◆	◆	◆		
Polnisch		◆					

Fachgebiete:Kultur, Erziehung, Bildung; Geistes- und
Sozialwissenschaften; Medien und Kunst; Politik;
Recht und Verwaltung; Sport, Freizeit und Touristik**Lenz, Carola**
Diplom-SprachmittlerAlfred-Delp-Ring 70
D-99087 ErfurtTel.: +49 361 7850387
+49 361 6461012
Fax: +49 361 6461395
carolalenz@web.de

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Deutsch	◆	◆	◆				
Russisch		◆	◆				
Englisch		◆	◆				

Fachgebiete:Recht und Verwaltung; Urkunden; Wirtschaft
allgemein; Politik; Landwirtschaft**Lümpert, Anette**
Diplom-SprachmittlerBrückenweg 3
D-98617 Meiningen+49 3693 478421
anette_luempert@web.de

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Deutsch	◆	◆	◆				
Russisch		◆	◆				
Spanisch		◆	◆				

Fachgebiete:Kultur, Erziehung, Bildung; Geistes- und
Sozialwissenschaften

Lyssenko, Juri
Diplom-Sprachmittler

Meisenweg 12
D-07751 Jena

Tel.: +49 3641 448202
+49 171 7947997
Fax: +49 3641 443856
Juri.Lyssenko@t-online.de

Sprache	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Russisch	◆	◆		◆			
Deutsch		◆		◆			
Ukrainisch	◆	◆		◆			
Englisch		◆		◆			

Morhart, Alois
Staatlich geprüfter Übersetzer

Prof. Buttersack-Str. 7
D-85778 Haimhausen

Tel.: +49 8133 9179909
+49 174 2987515
Fax: +49 8133 92295
alois@morhart-haimhausen.de

Sprache	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Russisch		◆	◆				
Deutsch	◆	◆	◆				

Fachgebiete:

Urkunden; Patentrecht; Naturwissenschaften; Mess-, Steuerungs- und Regelungstechnik; Humanmedizin; Maschinen-, Anlagen-, Gerätebau; Luft- und Raumfahrt; Informationstechnologie; Elektro- und Elektronikindustrie

Neues, Dieter
Staatlich geprüfter Übersetzer

Eisfelder Str. 48
D-98553 Schleusingen

Tel.: +49 36841 41802
+49 175 4110065
Fax: +49 3212 112 9653
Neues.d@gmx.de

Sprache	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Deutsch	◆	◆	◆				
Russisch		◆	◆				

Fachgebiete:

Wirtschaft, Handel, Finanzen; Bankwesen; Volkswirtschaft; Architektur und Bauwesen; Versicherungen; Betriebswirtschaft; Geschäftsberichte, Bilanzen; Umweltschutz; Transport und Verkehr



Nietzold, Dr., Dieter

Rembrandtstr. 1
D-07751 Jena

Tel.: +49 3641 825962
+49 171 4273544
Fax: +49 3641 825964
nietzold@dnconsult.de
www.dnconsult.de

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Deutsch	◆	◆		◆			
Russisch		◆		◆			

Fachgebiete:

Chemische Industrie; Kunststoffe; Gerätebau;
Optische Geräte; Medizintechnik; Labortechnik;
Biowissenschaften; Chemie; Physik

Samonskaja, Olga

Diplom-Philologin

Carmerstr. 49
D-99085 Erfurt

Tel.: +49 361 6462265
+49 160 91571577
Fax: +49 361 78922483
Olga.Samonskaja@t-online.de

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Deutsch		◆	◆	◆	◆		
Russisch	◆	◆	◆	◆	◆		

Fachgebiete:

Elektrotechnik allgemein; Automatisierung, Robotik;
Elektronik allgemein; Reifenindustrie; Zeugnisse,
Diplome; Unternehmensführung; Bauwesen;
Humanmedizin; Maschinen-, Anlagen-, Gerätebau

Sandek, Helmut

Staatlich geprüfter Fachübersetzer

Marktweg 12
D-99438 Bad Berka

Fax: +49 36458 41424
sandekh@mail.ru

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Deutsch	◆	◆					
Russisch		◆					

Fachgebiete:

Medizin und Pharmazie; Naturwissenschaften;
Umwelt; Gesundheits- und Sozialpolitik; Geistes- und
Sozialwissenschaften; Medien und Kunst; Industrie
und Technik allgemein; Transport und Verkehr;
Tourismus

Schäfer, Asija
Diplom-DolmetscherAm Warthberg 8a
D-99099 Erfurt-WindischholzhausenTel.: +49 361 416886
+49 361 4171839Fax: +49 361 4171838
uebersetzung@schaeferfurt.de

Sprache	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Arabisch		◆	◆	◆	◆		
Deutsch		◆	◆	◆	◆		
Russisch	◆	◆	◆	◆	◆		

Fachgebiete:Industrie und Technik allgemein; Kultur, Erziehung,
Bildung; Geistes- und Sozialwissenschaften;
Informationstechnologie; Medien und Kunst; Medizin
und Pharmazie; Naturwissenschaften; Politik; Recht
und Verwaltung**Schewljakow, Wladislaw**
Diplom-ÜbersetzerAm Fuchsholz 6
D-07381 WernburgTel.: +49 3647 421870
+49 170 7353568Fax: +49 3647 421870
schewljakow@t-online.de

Sprache	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Deutsch		◆	◆				
Englisch		◆	◆				
Russisch	◆	◆	◆				

Fachgebiete:Zeugnisse, Diplome; Urkunden; Außenhandel;
Flüchtlings- und Asylwesen; Möbelindustrie;
Industriezweige, sonstige; Handelsrecht;
Marktforschung; Marketing**Schkolnikow, Leonid**
Staatlich geprüfter Dolmetscher und ÜbersetzerSpielbergtor 12D/209
D-99099 ErfurtTel.: +49 3677 870279
+49 171 6911181Fax: +49 361 65736444
info@thueringen-konsularhilfe.de
www.thueringen-uebersetzungen.com

Sprache	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Deutsch		◆	◆	◆	◆		
Russisch	◆	◆	◆	◆	◆		
Englisch		◆	◆	◆	◆		
Französisch		◆	◆	◆	◆		

Fachgebiete:Elektrotechnik allgemein; Elektronik allgemein;
Maschinenbau; Geschichte; Internationale
Organisationen; Gerätebau; Mess-, Steuerungs- und
Regelungstechnik; Recht und Verwaltung; Politik
allgemein

Schubert, Andrea
Diplom-SprachmittlerGehrener Str. 60
D-07426 KönigseeTel.: +49 36738 43223
Fax: +49 36738 43223
andrea_schubert2002@yahoo.de

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Englisch		◆	◆				
Russisch		◆	◆				
Deutsch	◆	◆	◆				

Fachgebiete:Geistes- und Sozialwissenschaften; Geschichte;
Philosophie; Urkunden; Politik allgemein; Erziehung;
Gesundheitswesen; Veterinärmedizin**Stahlschmidt, Christa**
Diplom-SprachmittlerOkenstr. 14
D-99817 EisenachTel.: +49 3691 610985
+49 176 54374351
Fax: +49 3691 610985
ch.stahlschmidt@web.de

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Russisch		◆	◆	◆	◆		
Slowakisch		◆					
Tschechisch		◆	◆	◆	◆		
Deutsch	◆	◆	◆	◆	◆		

Fachgebiete:Schul-, Hochschulwesen, Berufsausbildung;
Flüchtlings- und Asylwesen; Zeugnisse, Diplome;
Wirtschaft allgemein; Sport, Freizeit und Touristik;
Fahrzeugbau; Sprachwissenschaft**Steinhäuser, Gisbert**
Diplom-SprachmittlerGustav-Fischer-Str. 32
D-07745 JenaTel.: +49 3641 211021
Fax: +49 3641 211021
gis.stein.trans@outlook.de

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Englisch		◆					
Russisch		◆	◆	◆	◆		
Slowakisch		◆					
Tschechisch		◆	◆	◆	◆		

Fachgebiete:Elektrotechnik allgemein; Glasindustrie; Belletristik;
Optische Geräte; Strafrecht; Patentrecht; Urkunden

Winkel, Dr. oec., Jörg

Dolmetscher und Übersetzer von Fachliteratur

Carl-Zeiss-Promenade 10
D-07745 Jena

Tel.: + 49 177 6499212
Fax: + 49 3641 642878
oca.winkel@web.de
www.oca.bplaced.net

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Deutsch	◆	◆		◆			
Russisch		◆		◆			

Fachgebiete:

Geistes- und Sozialwissenschaften; Kultur, Erziehung, Bildung; Industrie und Technik allgemein; Medizin und Pharmazie; Politik; Wirtschaft, Handel, Finanzen; Wirtschaftsrecht

Wölbing, Ludmilla

Diplom-Dolmetscher

Goethestr. 63
D-99096 Erfurt

Tel.: +49 361 3450987
+49 152 34003118
Fax: +49 361 3454658
IBWErfurt@aol.com

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Deutsch		◆	◆	◆	◆		
Russisch	◆	◆	◆	◆	◆		
Ukrainisch	◆	◆	◆	◆	◆		

Fachgebiete:

Industrie und Technik allgemein; Bauwesen; Energiewirtschaft und Energieerzeugung; Sport, Freizeit und Touristik; Chemische Industrie; Pharmazeutische Industrie; Elektro- und Elektronikindustrie; Recht und Verwaltung; Urkunden

Serbisch

Dziekonski, Mieczyslaw
Mag. phil.

Wilhelm-Busch-Str. 9
D-99099 Erfurt

Tel.: +49 361 3459530
+49 172 6560185
Fax: +49 361 3457407
Dziekonski@t-online.de
www.dziekonski.de

Sprache	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Deutsch		◆	◆	◆	◆	◆	
Polnisch	◆	◆	◆	◆	◆	◆	
Serbisch		◆	◆	◆	◆	◆	
Slowenisch		◆	◆	◆	◆		

Fachgebiete:

Politik; Recht und Verwaltung; Medizin und Pharmazie; Öffentliches Recht; Finanzen allgemein; Industrie und Technik allgemein; Kultur, Erziehung, Bildung; Informationstechnologie; Urkunden

Tuschy, Marianne
Diplom-Sprachmittler

Hamburger Str. 8
D-99085 Erfurt

Tel.: +49 361 6435098
+49 172 1666203
marianne-tuschy@t-online.de

Sprache	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Serbisch		◆	◆	◆	◆		
Deutsch	◆	◆	◆	◆	◆		
Kroatisch		◆	◆	◆	◆		
Bosnisch		◆	◆	◆	◆		

Slowakisch

Stahlschmidt, Christa
Diplom-Sprachmittler

Okenstr. 14
D-99817 Eisenach

Tel.: +49 3691 610985
+49 176 54374351
Fax: +49 3691 610985
ch.stahlschmidt@web.de

Sprache	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Russisch		◆	◆	◆	◆		
Slowakisch		◆					
Tschechisch		◆	◆	◆	◆		
Deutsch	◆	◆	◆	◆	◆		

Fachgebiete:

Schul-, Hochschulwesen, Berufsausbildung;
Flüchtlings- und Asylwesen; Zeugnisse, Diplome;
Wirtschaft allgemein; Sport, Freizeit und Touristik;
Fahrzeugbau; Sprachwissenschaft

Steinhäuser, Gisbert
Diplom-Sprachmittler

Gustav-Fischer-Str. 32
D-07745 Jena

Tel.: +49 3641 211021
Fax: +49 3641 211021
gis.stein.trans@outlook.de

Sprache	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Englisch		◆					
Russisch		◆	◆	◆	◆		
Slowakisch		◆					
Tschechisch		◆	◆	◆	◆		

Fachgebiete:

Elektrotechnik allgemein; Glasindustrie; Belletristik;
Optische Geräte; Strafrecht; Patentrecht; Urkunden

Wegfraß, Antonie

Dolmetscherin/Übersetzerin (FH)

Binderslebener Landstr. 115
D-99092 Erfurt

Tel.: +49 361 2256456
+49 177 4089663
Fax: +49 361 2256454
Uebersetzungen.Wegfrass@t-online.de

Sprache	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Slowakisch		◆	◆				
Tschechisch	◆	◆	◆	◆	◆		
Deutsch		◆	◆	◆	◆		

Fachgebiete:

Informationstechnologie; Wirtschaft, Handel,
Finanzen; Politik; Medien und Kunst; Kultur,
Erziehung, Bildung; Industrie und Technik allgemein;
Sport, Freizeit und Touristik; Umwelt; Recht und
Verwaltung

Slowenisch

Dziekonski, Mieczyslaw
Mag. phil.

Wilhelm-Busch-Str. 9
D-99099 Erfurt

Tel.: +49 361 3459530
+49 172 6560185
Fax: +49 361 3457407
Dziekonski@t-online.de
www.dziekonski.de

Sprache	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Deutsch		◆	◆	◆	◆	◆	
Polnisch	◆	◆	◆	◆	◆	◆	
Serbisch		◆	◆	◆	◆	◆	
Slowenisch		◆	◆	◆	◆		

Fachgebiete:

Politik; Recht und Verwaltung; Medizin und Pharmazie; Öffentliches Recht; Finanzen allgemein; Industrie und Technik allgemein; Kultur, Erziehung, Bildung; Informationstechnologie; Urkunden

Spanisch

Fuhrmann, Christina
Diplom-Sprachmittler

Am Hankelsberg 14
D-07774 Dornburg-Camburg

Tel.: +49 36427 20141
Fax: +49 36427 20142
Christin.Fuhrmann@t-online.de

Sprache	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Deutsch	◆	◆	◆	◆	◆		
Spanisch		◆	◆	◆	◆		
Tschechisch	◆	◆		◆			

Fachgebiete:

Industrie und Technik allgemein; Wirtschaft allgemein; Politik; Urkunden; Recht und Verwaltung; Optische Geräte; Informationstechnologie

Fuhrmann, Gunter
Diplom-Lateinamerikawissenschaftler

Liselotte-Herrmann-Str. 2c
D-07747 Jena

Tel.: +49 3641 238245
+49 3641 370260
fuhrmann.uebers@gmx.de

Sprache	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Deutsch	◆	◆	◆	◆	◆		
Spanisch		◆	◆	◆	◆		
Portugiesisch		◆	◆	◆	◆		
Italienisch		◆	◆	◆	◆		

Fachgebiete:

Feinmechanik; Maschinenbau; Optik; Elektronik allgemein

Haug-Heiden, Jana
Diplom-SprachmittlerKirchberg 6
D-98529 Suhl-AlbrechtsTel.: +49 3681 302743
+49 171 6915770Fax: +49 3681 306074
haug-heiden@hotmail.com

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Deutsch	◆	◆	◆	◆	◆		
Russisch		◆	◆	◆	◆		
Spanisch		◆	◆	◆	◆		

Fachgebiete:Industrie und Technik allgemein;
Telekommunikationstechnik; Qualitätssicherung
allgemein; Bankwesen; Versicherungen; Marketing;
Urkunden; Maschinen-, Anlagen-, Gerätebau;
Flüchtlings- und Asylwesen**Hörl, Josephine**
Diplom-ÜbersetzerinThomas-Mann-Str. 8b
D-67112 MutterstadtTel.: +49 6234 929878
josephine.hoerl@gmx.de

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Englisch		◆	◆				
Spanisch		◆	◆				
Französisch		◆	◆				
Deutsch	◆	◆	◆				

Fachgebiete:Wirtschaft allgemein; Volkswirtschaft;
Geschäftsberichte, Bilanzen; Entwicklungspolitik;
Umwelt; Informationstechnologie; Theologie;
Qualitätsmanagement**Hoy, Nicole**
Diplom-ÜbersetzerinCarl-von-Ossietzky-Str. 6
D-99755 SülzhaynTel.: +49 36332 72479
+49 162 9213541
Fax: +49 1212 597841537

N.Hoy@web.de

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Deutsch	◆	◆	◆				
Englisch		◆	◆				
Französisch		◆	◆				
Spanisch		◆	◆				

Fachgebiete:Zeugnisse, Diplome; Energiewirtschaft und
Energieerzeugung; Bekleidung und Mode;
Humanmedizin; Transport und Verkehr; Recht und
Verwaltung; Urkunden; Sport, Freizeit und Touristik;
Wirtschaft, Handel, Finanzen

Iacono, Katia

M. A.

Haberergasse 2/109
A-1220 WienTel.: +43 6508212288
+43 195 49301office@german-italian.com
www.german-italian.com

	M	Ü	sÜ	D	sD	KD	KDA
Sprache							
Italienisch	◆	◆		◆			
Deutsch		◆		◆			
Spanisch		◆		◆			

Fachgebiete:Bekleidung und Mode; Schuhindustrie; Pharmazie;
Softwarelokalisierung; Weinbau; Neurologie; Fußball;
Finanzen allgemein; Betriebswirtschaft**Jimenez, Sabine**

Diplom-Dolmetscher, Diplom-Übersetzer

Herrmannsplatz 5-6
D-99084 ErfurtTel.: +49 361 2622623
+49 163 2366270Fax: +49 361 2622623
sjimenez@arcor.de

	M	Ü	sÜ	D	sD	KD	KDA
Sprache							
Deutsch	◆	◆	◆	◆	◆		
Spanisch		◆	◆	◆	◆		

Fachgebiete:Urkunden; Wirtschaft allgemein; Recht und
Verwaltung; Humanmedizin**Kley, Simone**

Diplom-Sprachmittler

Am Eichwald 5
D-07422 Bad BlankenburgTel.: +49 36741 3223
Fax: +49 36741 3223

simonekley@gmx.de

	M	Ü	sÜ	D	sD	KD	KDA
Sprache							
Englisch		◆	◆				
Spanisch		◆	◆				
Deutsch	◆	◆	◆				

Fachgebiete:Wirtschaft allgemein; Urkunden; Vertragsrecht;
Familienrecht; Zeugnisse, Diplome

Klumbies, Sabine
Diplom-ÜbersetzerinUnterm Markt 1
D-07743 JenaTel.: +49 3641 442288
+49 17610223741
Fax: +49 3641 442299
SKlumbies@aol.com

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Englisch		◆	◆				
Russisch		◆	◆				
Spanisch		◆	◆				
Deutsch	◆	◆	◆				

Fachgebiete:Elektrotechnik allgemein; Maschinenbau; Hardware;
Computeranwendungen; Wirtschaft allgemein;
Geschäftsberichte, Bilanzen; Urkunden; Innere
Medizin**Leibeling, Stefanie**
Diplom-DolmetscherSchillstr. 8
D-07749 JenaTel.: +49 3641 317734
+49 176 22783279
stefanie.leibeling@googlemail.com

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Deutsch	◆	◆		◆			
Englisch		◆		◆			
Spanisch		◆		◆			
Portugiesisch		◆					

Fachgebiete:Presse- und Öffentlichkeitsarbeit; Film, Fernsehen;
Industrie und Technik allgemein; Leiterplatten- und
Halbleitertechnologie; Maschinen-, Anlagen-,
Gerätebau; Maschinenbau; Arbeitsschutz; Bauwesen;
Umwelt**Lingemann, Anne**
M. A. TranslatologieAvenue Des Mimosas 74
B-1150 Woluwe St.PierreTel.: + 32 2 736 16 46
+49 157 35305205
anne.lingemann@gmx.net

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Deutsch	◆	◆					
Französisch		◆					
Spanisch		◆					

Fachgebiete:Vertragsrecht; Wirtschaft allgemein; Journalismus;
Zeugnisse, Diplome

Lümpert, Anette
Diplom-Sprachmittler

Brückenweg 3
D-98617 Meiningen

+49 3693 478421
anette_luempert@web.de

Fachgebiete:
Kultur, Erziehung, Bildung; Geistes- und
Sozialwissenschaften

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Deutsch	◆	◆	◆				
Russisch		◆	◆				
Spanisch		◆	◆				

Quiram, Kathrin
Diplom-Übersetzerin

Renthofstr. 40
D-98574 Schmalkalden

Tel.: +49 3683 6595022
+49 151 22253378
info@kathrinquiram.de
www.kathrinquiram.de

Fachgebiete:
Recht und Verwaltung; Urkunden; Zeugnisse,
Diplome; Elektrotechnik allgemein; Maschinenbau;
Allgemeine Geschäftsbedingungen; Bürgerliches
Recht; Vertragsrecht; Familienrecht

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Deutsch	◆	◆	◆				
Englisch		◆	◆				
Spanisch		◆	◆				

Tschechisch

Blahnik, Gerda
Diplom-Sprachmittler

Dorfstr. 19
D-98617 Sülzfeld

Tel.: +49 36945 57261
+49 171 846 8897
Fax: +49 36945 51 8808
Gerda.Blahnik@gmx.de

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Deutsch	◆	◆	◆	◆	◆		
Russisch		◆	◆	◆	◆		
Tschechisch		◆	◆	◆	◆		

Fachgebiete:

Zeugnisse, Diplome; Kultur, Erziehung, Bildung;
Landmaschinen; Urkunden; Landwirtschaft;
Privatrecht; Humanmedizin; Gesundheits- und
Sozialpolitik; Presse- und Öffentlichkeitsarbeit

Fuhrmann, Christina
Diplom-Sprachmittler

Am Hankelsberg 14
D-07774 Dornburg-Camburg

Tel.: +49 36427 20141
Fax: +49 36427 20142
Christin.Fuhrmann@t-online.de

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Deutsch	◆	◆	◆	◆	◆		
Spanisch		◆	◆	◆	◆		
Tschechisch	◆	◆		◆			

Fachgebiete:

Industrie und Technik allgemein; Wirtschaft
allgemein; Politik; Urkunden; Recht und Verwaltung;
Optische Geräte; Informationstechnologie

Krakovič, Roman
Staatlich geprüfter Übersetzer

Gamstädter Feld 25
D-99092 Erfurt

Tel.: +49 800 6666 700
Fax: +49 36208 24 39 69
roman@krakovic.de
www.tschechisch-service.de

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Deutsch		◆	◆				
Tschechisch	◆	◆	◆				

Fachgebiete:

Tourismus; Wintersport; Essen, Trinken und Kochen;
Reise- und Restaurantführer; Hotel- und
Gaststättengewerbe; Chemische Industrie;
Informationstechnologie; Netzbetrieb; Freizeit

Perlt, Eugenie

Diplom-Dolmetscher, Diplom-Übersetzer

Brahmental 19
D-07546 GeraTel.: +49 365 411682
Fax: +49 365 411682
Eugenie.Perlt@t-online.de

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Deutsch		◆	◆	◆	◆		
Tschechisch	◆	◆	◆	◆	◆		

Fachgebiete:Wirtschaft, Handel, Finanzen;
Informationstechnologie; Privatrecht;
Geowissenschaften; Strafrecht; Industrie und
Technik allgemein; Umwelt; Pharmazie**Stahlschmidt, Christa**

Diplom-Sprachmittler

Okenstr. 14
D-99817 EisenachTel.: +49 3691 610985
+49 176 54374351
Fax: +49 3691 610985
ch.stahlschmidt@web.de

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Russisch		◆	◆	◆	◆		
Slowakisch		◆					
Tschechisch		◆	◆	◆	◆		
Deutsch	◆	◆	◆	◆	◆		

Fachgebiete:Schul-, Hochschulwesen, Berufsausbildung;
Flüchtlings- und Asylwesen; Zeugnisse, Diplome;
Wirtschaft allgemein; Sport, Freizeit und Touristik;
Fahrzeugbau; Sprachwissenschaft**Steinhäuser, Gisbert**

Diplom-Sprachmittler

Gustav-Fischer-Str. 32
D-07745 JenaTel.: +49 3641 211021
Fax: +49 3641 211021
gis.stein.trans@outlook.de

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Englisch		◆					
Russisch		◆	◆	◆	◆		
Slowakisch		◆					
Tschechisch		◆	◆	◆	◆		

Fachgebiete:Elektrotechnik allgemein; Glasindustrie; Belletristik;
Optische Geräte; Strafrecht; Patentrecht; Urkunden

Tomancová, Dr. phil., Martina
Mag. phil.

Nautschütz 25
D-07619 Schkölen

Tel.: + 49 151 23529742
martina.schinkel-tomancova@gmx.de

Fachgebiete:

Kultur, Erziehung, Bildung; Geistes- und Sozialwissenschaften; Medien und Kunst; Architektur und Bauwesen; Energiewirtschaft und Energieerzeugung; Politik; Umwelt; Sport, Freizeit und Touristik; Recht und Verwaltung

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Deutsch		◆		◆			
Tschechisch	◆	◆		◆			

Wegfraß, Antonie

Dolmetscherin/Übersetzerin (FH)

Binderslebener Landstr. 115
D-99092 Erfurt

Tel.: +49 361 2256456
+49 177 4089663

Fax: +49 361 2256454
Uebersetzungen.Wegfrass@t-online.de

Fachgebiete:

Informationstechnologie; Wirtschaft, Handel, Finanzen; Politik; Medien und Kunst; Kultur, Erziehung, Bildung; Industrie und Technik allgemein; Sport, Freizeit und Touristik; Umwelt; Recht und Verwaltung

	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Sprache							
Slowakisch		◆	◆				
Tschechisch	◆	◆	◆	◆	◆		
Deutsch		◆	◆	◆	◆		

Ukrainisch

Hawlitschek, Nadja

OT Rodameuschel 38
D-07774 Frauenprießnitz

Tel.: +49 36421 30186
+49 151 50431421
hawlitschek@t-online.de
www.hawlitschek.de

	M	Ü	sÜ	D	sD	KD	KDA
Sprache							
Deutsch		◆	◆	◆	◆		
Russisch	◆	◆	◆	◆	◆		
Ukrainisch	◆	◆	◆	◆	◆		

Fachgebiete:

Zeugnisse, Diplome; Urkunden; Industrie und Technik
allgemein; Recht und Verwaltung; Wirtschaft,
Handel, Finanzen; Bauwesen; Medizin und
Pharmazie; Kultur, Erziehung, Bildung; Tourismus

Höckel, Nina

Quieraustr. 10
D-96515 Sonneberg

Tel.: +49 3675 803209
+49 3675 803209
Fax: +49 3675 803209
NHoeckel@aol.com

	M	Ü	sÜ	D	sD	KD	KDA
Sprache							
Russisch	◆	◆		◆			
Deutsch		◆		◆			
Ukrainisch	◆	◆		◆			

Fachgebiete:

Humanmedizin; Gesundheits- und Sozialpolitik;
Belletristik; Dokumentation

Lyssenko, Juri

Diplom-Sprachmittler

Meisenweg 12
D-07751 Jena

Tel.: +49 3641 448202
+49 171 7947997
Fax: +49 3641 443856
Juri.Lyssenko@t-online.de

	M	Ü	sÜ	D	sD	KD	KDA
Sprache							
Russisch	◆	◆		◆			
Deutsch		◆		◆			
Ukrainisch	◆	◆		◆			
Englisch		◆		◆			

Wölbing, Ludmilla
Diplom-DolmetscherGoethestr. 63
D-99096 ErfurtTel.: +49 361 3450987
+49 152 34003118
Fax: +49 361 3454658
IBWErfurt@aol.com

Sprache	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Deutsch		◆	◆	◆	◆		
Russisch	◆	◆	◆	◆	◆		
Ukrainisch	◆	◆	◆	◆	◆		

Fachgebiete:Industrie und Technik allgemein; Bauwesen;
Energiewirtschaft und Energieerzeugung; Sport,
Freizeit und Touristik; Chemische Industrie;
Pharmazeutische Industrie; Elektro- und
Elektronikindustrie; Recht und Verwaltung; Urkunden

Vietnamesisch

Trinh, Anh Tu
Diplom-GermanistGrete-Reichardt-Str. 4
D-99085 ErfurtTel.: +49 361 2110283
+49 176 63874331
Fax: +49 361 2110285
at.trinh@freenet.de

Sprache	M	Ü	sÜ	D	SD	KD	KDA
Vietnamesisch	◆	◆	◆	◆	◆		
Deutsch		◆	◆	◆	◆		

Fachgebiete:Umwelt; Geistes- und Sozialwissenschaften; Medien
und Kunst; Wirtschaft, Handel, Finanzen; Recht und
Verwaltung; Politik; Kultur, Erziehung, Bildung;
Sport, Freizeit und Touristik